HAH...
HAH...
AUGUST 13TH 2036
1946PM
RUINS OF RADIO KAIKAN
WORLD LINE 1129848%
NNGH
...
HAD I KNOWN IT WOULD COME TO A SITUATION LIKE THIS ... I WOULD HAVE TAKEN BETTER CARE OF MY BODY...
UGH
...
STILL... IT'S NOT LIKE ANYBODY ENJOYS ADMITTING TO THOSE THINGS ...

スカイガール
THE FOLLY OF THE PAST ...!!
DAD, WHAT ARE YOU DOING!?
STOP MESSING AROUND AND GET UP HERE!

S-SUZUHA
...
YOU'VE CERTAINLY BECOME QUITE SOMETHING
....
GET UP HERE!

DAD! THE PRINT SCANNER !!

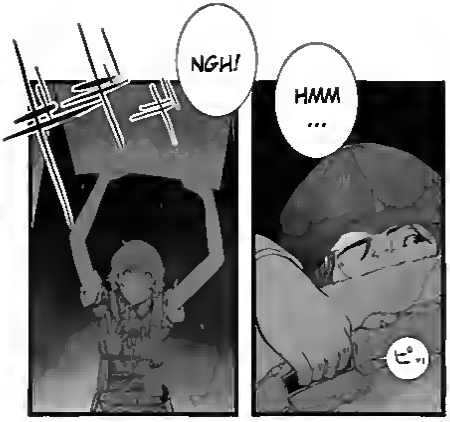
THEY'RE CLOSE
...
THE GOVERNMENT PROTECTIVE FORCE CAN'T BE FAR AWAY NOW.

!
DARU? SUZU?

QUICK !!
OKIE DOKIE~

IT'S MAYURI!
GOOD WORK GETTING HERE UNHARMED ...
IT WAS ALL THANKS TO KAGARI THAT WE GOT HERE SAFELY.
I WAS TREMBLING AND REALLY SCARED, BUT KAGARI PULLED MY ARM ALONG ALL THE WAY!
IS THAT RIGHT...? YOU'RE GREAT, KAGARI!
YEAH!

.....


NGH!
HMM ...

AH...

THEY CAN'T FIND US DOWN HERE.
WOW. SO THERE'S A BASE HIDDEN IN A PLACE LIKE THIS ...
WATCH YOUR STEP. IT'S DARK IN HERE.

A TIME... MACHINE...
THAT'S A TIME MACHINE?
I'LL,
ピ..
LET'S HURRY IT UP.
I'LL RUN THE LAST CHECK, SO CAN YOU APPLY THE SETTINGS, DAD?

SHIT!
I PUT OUT FALSE INFO TO PREVENT THIS!
HOW COULD THEY BE HERE NOW?
THEY'RE ALREADY HERE? WHY!?
7
MAYUSHI! LOOK AFTER KAGARI!
.....
FOR NOW JUST CALM YOURSELF DOWN AND DO IT LIKE WE PRACTISED, IT'LL ALL BE OKAY.
I'M FINE DAD, I TRUST IN YOUR MACHINE.
HEHEH, THAT'S PRETTY UPLIFTING TO HEAR.

MOMMY, WHAT'S GOING ON?
SUZUHA, I'LL HANDLE THE REST! TAKE CARE OF KAGARI'S SEATBELT!
G-GOT IT!
WELL, NOW YOU GET TO GO BACK TO THE PAST WITH SUZU IN THE TIME MACHINE.
HUH!?

I DON'T WANT TO GO WITHOUT YOU, MOMMY!
NO!
LISTEN, KAGARI ... SUZU WILL TAKE YOU SOMEWHERE FAR MORE LOVELY AND PEACEFUL THAN THIS PLACE.
NO!
THERE, ME AND ALL THE OTHERS OF THE PAST WILL WAIT AND PLAY WITH YOU ALL THE TIME. SO...
MOMMY! I DON'T WANT TO GO!

MOM-
MY
...
KAGARI!
GET AHOLD
OF YOUR-
SELF!
AS LONG AS
YOU HAVE
THIS, NO
MATTER
WHERE YOU
GO, I WILL
ABSOLUTELY
WATCH OVER
YOU.
THIS
HERE
...
IS A
NECKLACE
THAT YOUR
MOMMY HAS
HELD ON TO
FOR A VERY
LONG TIME.
SO FROM
NOW ON,
LISTEN
CLOSELY TO
WHAT SUZU
SAYS, OKAY?

!
ALRIGHT! ALL DONE, WE'RE READY TO FLY ANY TIME!
DAD ...

DEPART WITH A SMILE, SUZUHA.
ALSO, HOWEVER YOU DO IT, EVEN IF YOU NEED YOUR GUN OR SOMETHING, CONVINCE YOUR YOUNG DAD TO DO SPORTS AND EAT HEALTHY, OKAY?
IF YOU TRY THAT, EVEN IF YOU FAIL WE CAN AT LEAST TALK, HUG AND KISS AND GET ALONG IN A WAY THAT'S SOMEWHAT MORE RELAXED THEN NOW.
...I'LL THINK IT OVER.

SUZUHA THE HATCH CLOSING PREPARA-TIONS!
YOU'LL FLY NOW!
KYAA!
IT'S THE JSDF!
MAYUSHI YOU GOTTA LEAVE NOW!
AH ...
OH ...

GIVE OKARIN AND YOUR MOM MY BEST REGARDS.
SUZU ... PLEASE WATCH OVER KAGARI FOR ME!
AND PLEASE TELL OKARIN ... TELL HIM THAT STEINS GATE MOST CERTAINLY DOES EXIST!

閉じた世界①

漫画：吉田紀
企画・原作：志倉千代丸
小説：たきもとまさし
キャラクター原案：huke
監修：林直孝（5pb.）

COULD YOU COME HERE FOR A MOMENT?
KURISU ...
YOU TRIED TO TALK WITH ME, ABOUT 15 MINUTES AGO?
EH?
UHM ...
YOU MADE A REALLY SAD FACE ... HAVE WE MET BEFORE?

KURISU ...
I DON'T WANT TO LIVE WITH THE BURDEN OF SACRIFICING MAYURI!
IF YOU DON'T SAVE MAYURI, I'LL HATE YOU FOREVER!
UUHH ...

IF YOU GO TO THE BETA WORLD LINE, THE MEMORIES OF OUR TIME TOGETHER WILL DISAPPEAR FROM DARU AND MAYURI... RIGHT?
!
HEY, OKABE ...
HOW COULD I POSSIBLY FORGET YOU!?
WILL YOU ... REMEMBER ME?
I ...

I DON'T ...
I ...
I DON'T ... WANT TO DIE ...
EH?

I
...
DON'T
...
AH
...!?
AAH!
AA
AA
AA
UU
UU
UU
UU
UU
GH
!!
ONCE
AGAIN
...
...
!!

STOP IT!
WILL YOU REALLY GIVE UP AFTER JUST ONE LOSS?
UGH ...
THE FATE OF MANY BILLIONS OF LIVES LIE IN YOUR HANDS, UNCLE OKARIN.
IT'S THE SAME LIKE IT WAS WITH MAYURI! THE PAST JUST CAN'T BE CHANGED... AND OF ALL PEOPLE... I HAVE KILLED MAKISE KURISU!
ARE YOU RUNNING AWAY? WE FOUGHT SO HARD ... AND UNCLE OKARIN IS JUST GOING TO RUN AWAY?
I ... I KILLED HER!!
JUST STOP IT ALREADY!
STOP IT!

UUH ...
WHY DO YOU WANT TO LAY THE FATE OF THE FUTURE ON OKARIN ALONE? THAT'S TOO CRUEL!
UWAAH ...
MAYUSHII WILL ALWAYS STAND BY OKARIN... WE'LL STICK TOGETHER FOREVER ...!
MAYURI ...

OKABE.
OKABE!
BE ...

UUH ...
AH ...
.....
DON'T STAND UP JUST NOW. I'LL BRING SOME WATER RIGHT AWAY.
ARE WE CLEAR? I WILL SAY "NOW" AND THEN I WILL HIT YOUR SHOULDER. WITH THAT AS A SIGNAL, YOUR MIND SHOULD BECOME CLEAR.
.....

HOW DID IT GO, OKARIN?
診察室
REALLY.
REALLY?
NOTHING SERIOUS, HE SAID.
OKARIN?
HM? AH...
In your case, Okabe, there seems to be some very strong signs of mental trauma, so hypnosis therapy would be dangerous.
It would be best for now to continue the counseling for a while longer, continue the medicine, and keep an eye on the situation. I'll give you some more tranquilizer.
.....

ARE YOU HUNGRY?
LET'S GO AND EAT!
DON'T WORRY ABOUT MAYUSHII, OKAY?
I'M SORRY FOR MAKING YOU WAIT SO LATE FOR ME ...
25
IS THAT SO?
CAN WE GO TO THE NEARBY FAMILY RESTAURANT? FARIS AND RUKA ARE WAITING THERE!

KYOUMA ~~~~~!!
HEY, ENOUGH WITH THE "KYOUMA" STUFF.
WHY, NYA?
JUST... DON'T BRING UP MY DARK HISTORY.
THANK GOODNESS YOU'RE OKAY!
WE WERE SUPER WORRIED!
ニャー

EH? BORING ...
SO ... HOW WAS IT? YOU HAD HYPNOSIS THERAPY, RIGHT?
AH ...
IT WAS A PRETTY WEIRD EXPERIENCE, I NEVER REALLY THOUGHT I'D REACT TO STUFF LIKE THAT.
DID IT WORK?
IT DID QUITE WELL EVEN.
RUKA-NYAN SEEMS LIKE HE'D BE WEAK TO HYPNOSIS TOO!
YEAH... SOMEONE LIKE ME WOULD FALL DOWN RIGHT AWAY.
... RIGHT?
-WHAT- -ARE- -YOU- -SAYING- -RUKAKO- !?

YOU'RE NOT WORTHY OF WIELDING THE DEMON BLADE, SAMIDARE LIKE THIS!
FALLING INTO HYPNOSIS MEANS YOU WERE CURSED WITH A WEAK SPIRIT!
.....
.....
... THAT'S HOW IT IS ... RIGHT?
.....
HEH.
YEAH. I GUESS YOU'D FALL INTO THAT EASILY.
28
HEY NOW, I'M PRETTY BUSY PREPARING FOR THE ATF.
ATF?
HOW COME HE DOESN'T DROP BY MY AT WORKPLACE ANYMORE, I'M LONELY!
OH, ALSO ALSO... KYOUMA-- NO, OKARIN ...

HEHE ...
ONE OF THE PROFESSORS I'M IN A CIRCLE WITH IS GONNA HOLD A SEMINAR THERE, SO I'LL HELP HIM OUT WITH THAT.
IS THAT SO?
ATF STANDS FOR AKIHABARA TECHNO FORUM, WHERE SCIENTISTS FROM ALL OVER THE WORLD GATHER AND SHOW THEIR FINDINGS!
29
SO, WHAT KIND OF CIRCLE IS IT?
... WHAT DO YOU MEAN?
HUHNYA? OKARIN IS IN A CIRCLE? IS IT A MYSTERY CIRCLE OR SOMETHING?

WHA AAT !?
TENNIS.

?
SO WHEN YOU BEGIN NOW, YOU'LL DO SOME HYPER-TRAINING?
OKABE ... YOU HAVE EXPERIENCE IN TENNIS?
I DON'T LIKE TO SAY IT, BUT NO, NONE AT ALL.
NAH, I DON'T USUALLY PLAY MUCH TENNIS.
SO WHAT DO YOU DO?

WHA AAT !?
I GO TO MIXERS.
M-
MIXERS... TO THINK THAT KYOUMA'S NORMALFAG REBIRTH HAS GOTTEN TO THIS POINT ALREADY
NO MORE, NYA!
The World Is in Danger!!
EH? MAYURI?
HOW NICE! MAYUSHII WOULD LOVE TO GO TO A MIXER WITH OKARIN SOMETIME!
Count the mistakes here, nya~!
The answer is 7~!

IF WE INVITE FUBUKI, KAEDE AND YUKI AND GATHER IN THE LAB, WE SURE WOULD HAVE A LOT OF FUN!
YOU KNOW, MIXER MEANS YOU GET TO GO OUT EATING AND HAVE SOME FUN, RIGHT?
I THINK THAT THE NUANCE IS A LITTLE OFF HERE ...
IF WE DO THAT, SUZU MIGHT SMILE AGAIN, TOO!
.....
AH ...

SO ...
EH? WHAT IS IT?
YOU KNOW MAYUSHII AND DARU HAVE A PLAN WE'RE THINKING ABOUT ...
.....
GO AHEAD, MAYURI.
MHMM!

REALLY? WOW!
YEAH.
NAH, WE GOT IT FROM THE NAME ALREADY.
IT'S THE "WE'LL ALL GATHER AT THE LAB FOR CHRISTMAS AND MAKE SUZU SMILE AGAIN" PLAN, SO... TO SUM IT UP...

SO WE WANT HER TO GO ALL OUT AT THE CHRISTMAS PARTY AND MAKE HER SMILE AGAIN, DARU AND ME... BUT...
SUZU ALWAYS MAKES SCARY FACES AND DOESN'T TALK MUCH BUT I THINK SHE'S REALLY A NICE PERSON AND WANTS TO BECOME FRIENDS WITH EVERYBODY.

.....
HOW ABOUT IT, OKARIN?
ME TOO.
I SEE ... COUNT ME IN!
IF I WENT SUZU WOULD HATE IT WOULDN'T SHE? SHE HATES ME YOU KNOW ...
NO, NO, IT'S NOT LIKE THAT! I THINK THAT SUZU WANTS TO BE FRIENDS WITH YOU.
.....
... RIGHT. I'LL THINK ABOUT IT.
YEAH.

DARU IS LONELY, YOU KNOW? HE DOESN'T SEE YOU AT SCHOOL EITHER, HE SAID.
.....
MAYUSHII WANTS TO GO TO THE LAB FOR A BIT NOW... DO YOU WANT TO COME TOO, OKARIN?
36
YUKI... IS THE PERSON WHO BECOMES SUZUHA'S MOM, RIGHT? IF I RECALL, SUZU'S SLEEPING OVER AT THE LAB, RIGHT?
ALSO, YUKI WANTED TO COME AS WELL. SHE SENT ME AN E-MAIL BEFORE.

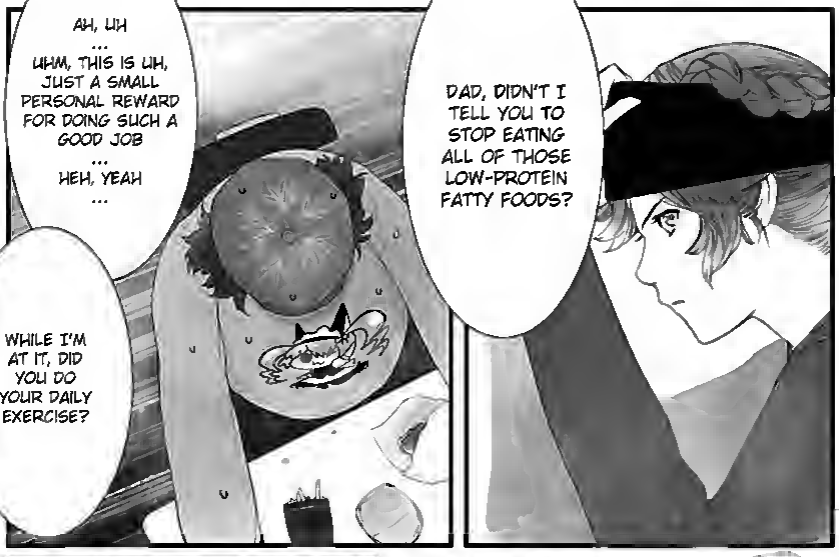
I SEE ...
THAT MIGHT HAPPEN, SO THEY MAKE SURE THAT THEIR FACES WON'T MEET.
YEAH! THAT ONE!
TIME PARADOX?
YEAH, SO DARU AND SUZU SAID THERE COULD EVEN BE A GREAT BIG TIME ... PAKUPAKU-DOCKS?
UWAA~ IT'S GONNA BE LIKE THAT, RIGHT? DARU REALLY IS A SUPER LUCKY GUY!
HM... SOUNDS LIKE A GIRL THAT'D BE A WASTE ON DARU, REALLY.
OKARIN HASN'T MET YUKI YET, RIGHT? SHE'S REALLY BEAUTIFUL AND NICE. SHE'S A GREAT PERSON.

……
to be continue

Thanks for reading, nya!
TRANSLATION: READING STEINER BISMUTHUUPA
TempusEdaxRerumTL.wordpress.com

Steins;Gate
シュタインズ・ゲート
閉時曲線のエピグラフ
Chapter 2

WEL-
COME
BACK!
I'M
HOME.
ガチャ
WHERE ARE YOU ALWAYS GOING TO? IT'S SO LATE. IF YOU KEEP STAYING OUT UNTIL THIS TIME AT NIGHT, YOUR DAD'S GONNA GET WORRIED ABOUT YOU, Y'KNOW?


AH, UH
...
UHM, THIS IS UH, JUST A SMALL PERSONAL REWARD FOR DOING SUCH A GOOD JOB
...
HEH, YEAH
...
WHILE I'M AT IT, DID YOU DO YOUR DAILY EXERCISE?
DAD, DIDN'T I TELL YOU TO STOP EATING ALL OF THOSE LOW-PROTEIN FATTY FOODS?

I-I SAVED A PIECE OF CAKE JUST FOR YOU, DON'T GET MAD!

AH WELL YOU SEE
...
IT'S REALLY COLD OUTSIDE SO I CAN'T DO IT RIGHT NOW! MY BRITTLE KNEES WOULD SCREAM FOR MERCY IF I WENT OUT IN THIS COLD

THAT'S NOT THE ISSUE HERE!
WH-
SU-SUZUHA!?
HERE'S THE SITUATION, YOU WILL EAT A PREPARED MEAL EVERY SINGLE DAY, AND JUNK FOOD IS OFF-LIMITS.
AND IF RUNNING ISN'T POSSIBLE FOR YOU, THEN MAYBE YOU'D LIKE TO GO SWIMMING IN THE COLD INSTEAD? OR MAYBE YOU'D LIKE TO CRAWL AROUND, HOW ABOUT THAT? AT THE VERY LEAST, DO SOME AEROBICS, DAMN IT.
T-THAT'S NOT POS-
DO YOU UNDER-STAND!?

WHO PERMITTED THIS!?
I HAVE PERMISSION TO DO SO, YOU KNOW
HUH?
THEN IT'S A PROMISE. STICK TO IT OR I'LL USE A REAL WEAPON NEXT TIME.
RIGHT.
... OKAY
N-NO IT'S NOTHING ...
WHAT?
AH, SAYING SUCH CRUEL THINGS, THEN IMMEDIATELY GOING TO GET CAKE ... MY SWEET DAUGHTER SUZUHA~!

AH ...
HEY SUZUHA, I REALLY HAVE NO IDEA ABOUT TIME MACHINES OR ANY KIND OF RESEARCH ABOUT THEM ...
I WAS JUST SEEKING OUT SOME COMFORT THROUGH FOOD, IS THAT A CRIME?
COM-FORT?
YES!!
SO IN A SITUATION LIKE YOU SHOULD SAY SOMETHING LIKE, "OH DADDY, I WOULD LOVE IT EVER SO MUCH IF YOU LOST SOME WEIGHT!" AND IT WOULD BE GODDAMN GLORI--
FINISH THAT SENTENCE, I DARE YOU
N-NOTHING, IT WAS NOTHING ...

I'M NOT REMOTELY WORRIED ABOUT THE PROGRESS OF THE TIME MACHINE.
THE FACT THAT I'M HERE RIGHT NOW IS SURELY PROOF ENOUGH THAT THE TIME MACHINE WILL BE BUILT WITHOUT A HITCH.
IF THIS WHOLE THING CARRIES ON LIKE THIS, FUTURE DAD AND THE OTHERS WILL ALL BE DISAPPOINTED IN ME ...
I WORRY ABOUT UNCLE OKARIN ... I WORRY ABOUT OTHER THINGS TOO.
MAYBE THE FUTURE REALLY IS ALREADY PLANNED OUT, MAYBE I'M HERE IN VAIN ...

QUIET!
DON'T GIVE UP HOPE, IT'S WAY TOO EARLY FOR THAT.
OH, YEAH ...
HUH?
I CAN HEAR SOMEONE HUMMING OUT OF TUNE ...
MENTION THESE THINGS SOONER, DAMN IT!
N-NOW THAT YOU MENTION IT, MISS AMANE MAILED ME AND SAID THAT SHE MIGHT COME OVER TODAY ...
THERE ARE ONLY TWO PEOPLE WHO HUM THAT TUNE WHEN THEY COME HERE.
ざわ・・・
ざわ・・・
SFX Zawa... Zawa...

D.S
WE DON'T KNOW FOR SURE! WHAT IF IT'S MOM!?
IT'S PRETTY LATE, SO IT'S PROBABLY JUST MAYUSHI ...
allegro andante
DAMN IT ... IF IT'S MOM, GET RID OF HER WITHOUT TAKING UP TOO MUCH TIME.
Q-QUICK JUST HIDE OVER HERE FOR NOW!
E-EH!? W-WOULD A TIME PARADOX HAPPEN IF YOU MET HER OR SOMETHING!?
.....
LALALAA~~ HMHMM~ NN~~ ♪

2010/8/15 (SUN)
15:35pm
Ariake -
Tokyo Big Sight
Oh
BOY
...
Mayushi's
cosplay
...
IT'S
TIME!!
HM?
AH, DARU!
TUTTURU~!

UHM, DARU ...
OH MAN ...
THIS IS WAY STRONGER THAN I EXPECTED ... I BETTER TELL OKARIN, TOO!
EH!? DON'T DO THAT!
HEY, DARU! YOU CAN'T PUT MAYURI IN A TIGHT SPOT LIKE THAT!
IF YOU TAKE THAT MANY PHOTOS ... IT'S A LITTLE BIT EMBARRASSING ...
A COSPLAYING MAYUSHI IS A RARE SIGHT, I MUST RECORD THIS EVENT FOR THE SAKE OF HISTORY!
BUT WHY!?
YOU MUSTN'T RUN AWAY ... YOU MUSTN'T RUN AWAY...
YOU MUSTN'T RUN AWAY.
YOU MUSTN'T RUN AWAY!

SHOW SOME PRIDE, PERVERT!
YEAH I FEEL A LITTLE BAD FOR HER ...
AH! IT'S FUBUKI AND KAEDE!
ARE THEY NEW-GEN MAGICAL GIRLS!?
YOU'VE GOT IT ALL WRONG!
I JUST WANTED TO SHOW MAYUSHI'S SHINING FORM TO OKARIN.
STOP SAYING THAT AS YOU MAKE LOW-ANGLE SHOTS!
OKARIN ... IS THAT MAYURI'S BOYFRIEND?
HM ...

THEN IT'S TOTALLY FINE!
HEY FUBUKI! YOU CAN'T DECIDE THAT!
ALSO, ME AND OKARIN AREN'T LIKE THAT!
HAHA, YOU'RE BLUSHING.
HEEY ...
STOP IT, YOU TWO!
I may get burned by the perils of the ground, but this is my destiny as a low-angler!
Hehehe. As the Magical Girls talk amongst themselves, I have secured the ultimate diagonal photography position!
AAAAGH!!
Cut my flesh and break my bones, I will fi--
SFX CRACK

どしゃ
AH!
OWIE ...
SORRY, DID I STEP ON SOMETHING?
NEVER MIND THAT, ARE YOU OKA-
...Y...
What was that feeling just now?

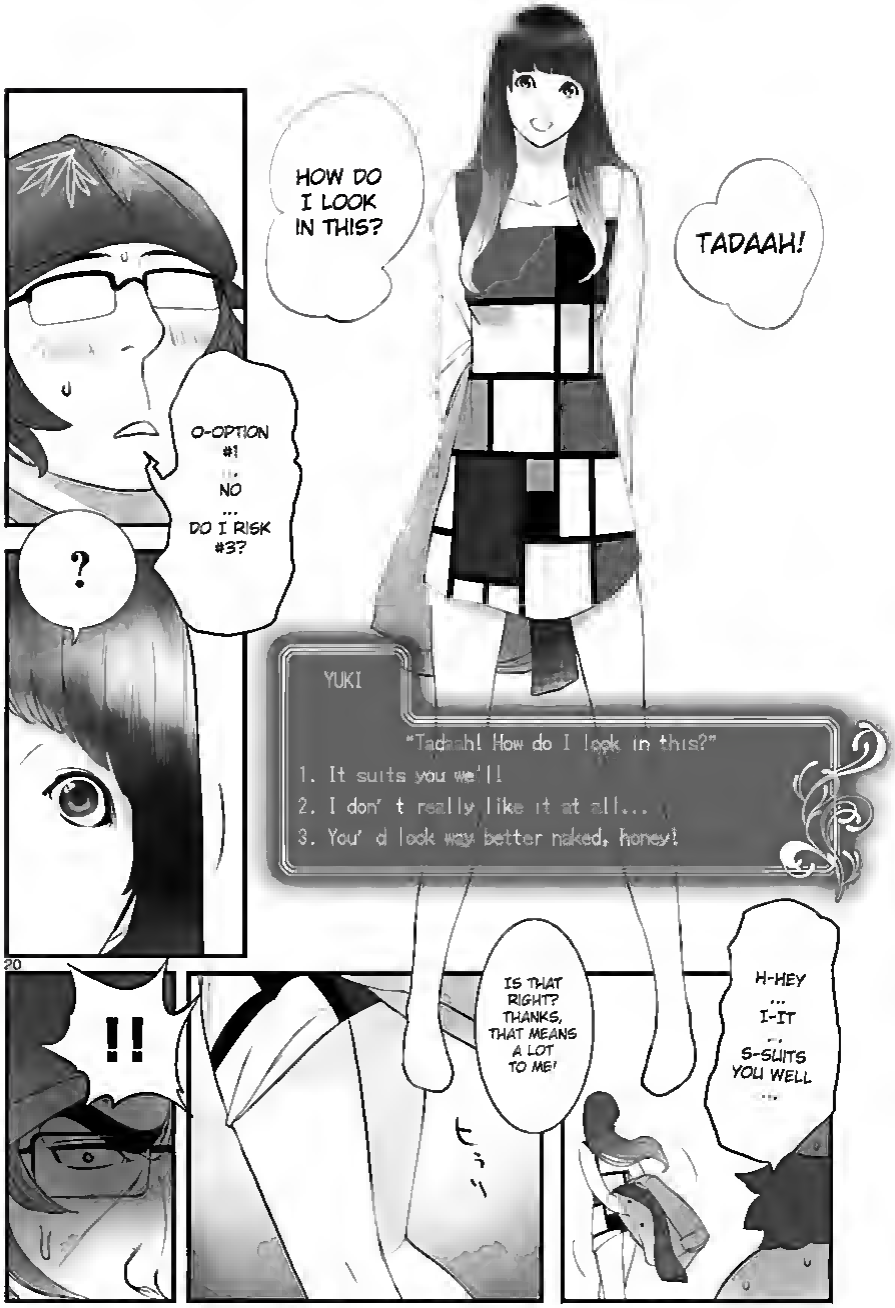
I'M ALRIGHT. EXCUSE ME THOUGH. I WAS SPACING OUT INSTEAD OF STAYING ALERT.
Do I ... know her?
?!
YEAH, SHE'S A SENIOR IN MY UNIVERSITY CIRCLE.
HUH, DO YOU KNOW THIS PERSON, MISS KAEDE?
KAEDE! I WAS LOOKING ALL OVER THE PLACE FOR YOU!
HUH, YUKI?

MY NAME IS YUKI.
AMANE YUKI.
YUKI, WE'RE GOING TO KARAOKE AND GETTING SOME FOOD AFTER THIS, WOULD YOU LIKE TO COME WITH US?
...
THAT SOUNDS GREAT! IS IT OKAY IF I COME TOO?

AH, IT'S YUKI! GOOD TO SEE YOU!
FUBUKI, IT'S BEEN QUITE A WHILE!
WE'VE BEEN WANTING TO TELL YOU ABOUT OUR PLANS!
IS IT OKAY WITH YOU, DARU?
AH ... YES.
!
ALRIGHT, LET'S GO AND GET CHANGED THEN!
Yuki ...
Amane ...

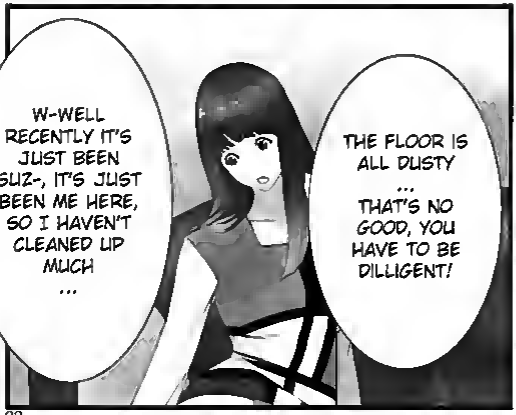
GOOD DAY TO YOU, MISTER HASHIDA!
AH ...
IT'S ACTUALLY THE EVENING ALREADY, RIGHT?
H-HEH ... H-HELLO T-THERE MISS AMANE ...
OH, YOU'RE WEARING THE HAT I GAVE YOU!
Y-YEAH ... T-THANKS AGAIN FOR THE HAT ... Y-YOUR HAIR GOT PRETTY LONG ...
.....
AHAHA! THIS IS JUST A WIG, SILLY! MY HAIR CAN'T GROW THAT FAST, YOU KNOW.
I-IS ... IS THAT SO ...

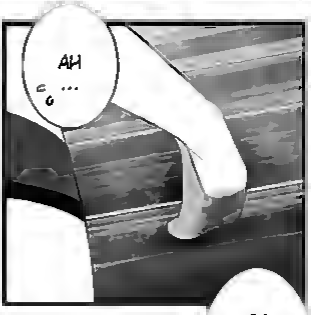
AWW ... I FOUND SOME REALLY CUTE CLOTHES, TOO.
A-AH, SHE DIDN'T SHOW UP TODAY ...
WHERE'S MAYURI TODAY?
A-AH ... THAT IS, UH, N-NO. BUT ...
BUT I ACTUALLY WANTED TO SHOW THEM TO YOU AS WELL. SO CAN I COME IN FOR A LITTLE BIT?
SO, WITHOUT FURTHER ADO!
Mom


HOW DO I LOOK IN THIS?
TADAAH!
O-OPTION #1 ... NO ... DO I RISK #3?
?
YUKI
"Tadaah! How do I look in this?"
1. It suits you well
2. I don't really like it at all...
3. You'd look way better naked, honey!
!!
IS THAT RIGHT? THANKS, THAT MEANS A LOT TO ME!
H-HEY ... I-IT ... S-SUITS YOU WELL ...

IT'S ALWAYS SO CALM WHEN I COME HERE ...
ALRIGHT, I GAVE THE RIGHT ANSWER! FUTURE WIFE CG, GET!!
I GUESS I KIND OF LIKE THE RETRO ATMOSPHERE THIS PLACE HAS.
RETRO, HUH ... WELL YOU COULD SAY IT COMES DOWN T-
OH!!

ARE YOU ALRIGHT?
EVENT CG #2 GET!
LIMIT BREAK!


W-WELL RECENTLY IT'S JUST BEEN SUZ-, IT'S JUST BEEN ME HERE, SO I HAVEN'T CLEANED UP MUCH ...
THE FLOOR IS ALL DUSTY ... THAT'S NO GOOD, YOU HAVE TO BE DILLIGENT!


AH ...

IS SOME-THING WRONG, AMANE?

DO YOU HAVE A VACUUM?
UM ...

Y-YOU SEE, IF YOU TURNED ON THE VACUUM SO LATE, IT'D CAUSE TROUBLE FOR THE NEIGHBORS, SO ...
HUH?
M-MISS AMANE!
WAIT!!
AH,
THAT'S IT, RIGHT? MAY I BORROW IT FOR A LITTLE WHILE? IT WON'T TAKE LONG.
W-WHAT IS IT NOW?
AAH!
I'LL DO IT, SO PLEASE SIT DOWN.
H-HAHA ... N-NO,
I SEE, THAT'S RIGHT ... WELL THEN I'LL USE THE BROOM!
ARE YOU SURE?

EH
...
AH
...
D-DEJA VU?
IT'S ALWAYS JUNK FOOD WHEN I SEE YOU! YOU SHOULD BALANCE YOUR DIET A LITTLE MORE.
24
HASHIDA, IF YOU LOST A LITTLE BIT OF WEIGHT YOU'D LOOK WONDERFUL. IT'S A WASTE FOR YOU TO EAT SO MUCH!
E-EH!?
FROM NOW ON, EAT GOOD FOOD EVERY DAY AND WORK OUT!
B-BUT THAT'S NOT MI-
AWW
...
I'M SORRY.
I SAW THAT LEFTOVER CAKE ON THE TABLE OVER THERE, TOO! YOU SHOULDN'T EAT STUFF WITH SO MANY CALORIES!

A-AH ...
DO YOU UNDERSTAND~?
Ding Dong
AH, COMING!
AAAHN ...
(° A °)

IN YOU GO, OKARIN!
DON'T PUSH ME, ALRIGHT?
GOOD EVENING ... EH?
WAH! IT'S YUKI! YOUR CLOTHES LOOK REALLY NICE!
THANK YOU! I CAME TO SHOW YOU ACTUALLY!
TADAAH, LET ME INTRODUCE YUKI!
AH ...
NICE TO MEET YOU! ARE YOU THE BOYFRIEND OF MAYURI THAT I'VE HEARD SO MUCH ABOUT?
HEH, GOOD EVENING.
NOT YOU TOO, YUKI!
UFUFU, I'M SORRY.

That's ..
.....
Amane Yuki ..
Her expression is much softer than that of this World Line's Suzuha, but they really are similar.
IT'S COLD WE SHOULD TAKE A BATH!
UFUFU DO YOU WANT TO WEAR MY NEW CLOTHES WHEN WE GET OUT?
HAA, CAN I!?
.....!

Sorry Daru. But there's no way in hell I could believe that.
But really, this hot chick winds up marrying a guy like Daru and giving birth to Suzuha?
YOU'VE BEEN KIND OF SILENT THERE, MAN.
DARU?

ゴゴゴゴゴゴ
OKARIIIN ...
I DON'T FULLY GET IT BUT THIS FALLS BEYOND THE PETTY SQUABBLES OF 2D AND 3D, IT'S A GLIMPSE OF A MUCH TASTIER TREAT ...
MY DAUGHTER AND MY WIFE BOTH SAID THE SAME THING TO ME ... IT'S A FLAG, I SAY!
I HAVE NO IDEA WHAT YOU ARE TALKING ABOUT, DARU.
ANYWAY, SEEMS LIKE IT'S BUSINESS AS USUAL HERE.
WAIT. WHEN DID YOU SHOW UP, OKARIN? LONG TIME NO SEE.

HM ...
MY UNIVERSITY CIRCLE HAS BEEN PRETTY BUSY LATELY.
HAVE YOU BEEN THINKING ABOUT IT? SUZUHA THE TIME MACHINE. THAT STUFF.
AAH ... YOU SEE, I'VE BEEN A BIT PREOCCUPIED WITH WORKING FROM HERE FOR SOME SPARE CASH.
YOU HAVEN'T BEEN ATTENDING UNIVERSITY MUCH AT ALL, HAVE YOU?
HM?
AH OKARIN, WAIT! THAT'S ...!!
STILL, STUFF HAS STARTED TO PILE UP IN THE BACK, IT'D BE PRETTY BAD IF BRAUN FOUND OUT ABOUT THAT ...
IS THAT SO.

SU-
!
KEEP QUIET!
SUZU ...
HA?
OKARIN?

WHAT'S GOING ON, OKA-
GAH ...
... RIN?

Steins;Gate
Epigraph of the Closed Curve
Chapter 2

Translation
Reading Steiner
BismuthLupa

Typesetting
Reading Steiner

TempusEdaxRerumTL.wordpress.com

AH
HUH?
OH
...
.....
ひっ
すっ
NICE TO MEET YA! I AM ITARU'S LITTLE SISTER, HASHIDA SUZUHA!
H-HIS LITTLE SISTER?
IT'S A PLEASURE TO MEET YOU! YOUR BROTHER ALWAYS TAKES GOOD CARE OF ME.

側頭葉に蓄積された記憶に関する神経パルス信号の解析

漫画:吉岡糺
企画・原作:志倉千代丸
小説:たきもとまさし
キャラクター原案:huke
監修:林直孝(5pb.)

I WAS TAKING A NAP IN THE BACK WHEN UNC-ER OKARIN SUDDENLY CAME BARGING IN. I STRANGLED HIM REFLEXIVELY SO NOW HE'S OUT COLD.
I-IS THAT SO?
OKARIN! OKARIN!?
3
OKARIN IS DEAD!
IT'S ALRIGHT, MAYU, HE'S NOT DEAD.
HUP!
GAH!!
AWA WA
OH NO

WOW, MAYURI! YOU'RE YOUNG SO YOUR SKIN IS REALLY SHINY AND CLEAN!
EHEH, YOU'RE YOUNG AS WELL YUKI!
NO WAY, TAKE THIS!
KYAA! THAT TICKLES!
UFUFU
.....
.....
.....
.....

There is a single wall between heaven and hell.
I wish I could breach it.
はぁ…
WELL ... SEE SUZUHA? YOU'RE STILL THE SAME, THE WORLD LINE DIDN'T CHANGE, SO THERE'S NO PROBLEM, RIGHT?
……
IF SHE'S JUST APPEARING LIKE THIS OUT OF NOWHERE ...
ISN'T THERE A RISK THAT YUKI MIGHT START TO INVESTIGATE YOUR FAMILY AND RELATIONSHIPS?
NAH. I'LL JUST COVER THIS UP WITH AN EXCUSE. MS. AMANE ISN'T THE KIND OF PERSON THAT WOULD STICK HER NOSE INTO MY BUSINESS EITHER
RIGHT?
...
I'LL LEAVE THAT TO YOU, DAD.
O-OKAY ...

Pi
Pi
Pi
Pi
Pi
Pi
LET'S WATCH THE TV!
AH, WELL ...
UHH ...
LIVE
渋谷ファッション戦争
WE'LL NOW TUNE IN TO SHIBUYA WHERE THE SALES HAVE BEEN DELAYED UNTIL TOMOR-ROW~
TODAYS SPECIAL COVERS THE FASHION WARS IN SHIBUYA!
I'M PRETTY JEALOUS ...
!!!
EH? WE'RE LIVE NOW? COOL
IT REALLY DOES!
THIS REALLY FEELS LIKE A WAR!

.....
I'M JEALOUS OF THAT.
THOSE GIRLS USED THE WORD "WAR", BUT I BET THEY'VE NEVER EVEN BEGUN TO IMAGINE WHAT A REAL WAR IS LIKE.
NO, IT'S NOT THAT ...
WHAT, YOU WANT FANCY CLOTHES OR SOMETHING?
I HAVE KILLED MANY PEOPLE IN A GREAT WAR, AND MANY PRECIOUS PEOPLE HAVE BEEN TAKEN FROM ME ...
MY MOM BEING ONE OF THEM ...
HUH ...

HAH
...
HAH
...
!!

D-DON'T
...
MOVE
...
SUZUHA
...
MOM!?
AH
..!!
AH!!
MOM
...!

.....
AFTER THAT, MY MOM PROTECTED ME UNTIL YOU AND THE OTHERS CAME TO THE RESCUE
...
EVEN AS HER BODY BECAME PROGRESSIVELY COLDER.
STILL, THE PEOPLE THAT I KILLED MUST'VE HAD FAMILIES LIKE THAT TOO.
BUT DWELLING ON THAT FOR EVEN A SINGLE MOMENT CAN GET YOU KILLED
...
THAT IS WAR.
UNCLE OKARIN
...
IN THIS WORLD LINE SUCH A FUTURE IS SET.

.....
YOU HAVE TO CHANGE THAT NO MATTER WHAT!

OKA-RIN?
UNCLE OKARIN !?
UGH ...
UU ...

I'M OKAY ...
Huff
Huff
JUST DON'T MAKE A FUSS ...
IF MAYURI SEES ME LIKE THIS, SHE'LL DROWN IN USELESS WORRIES.
.....

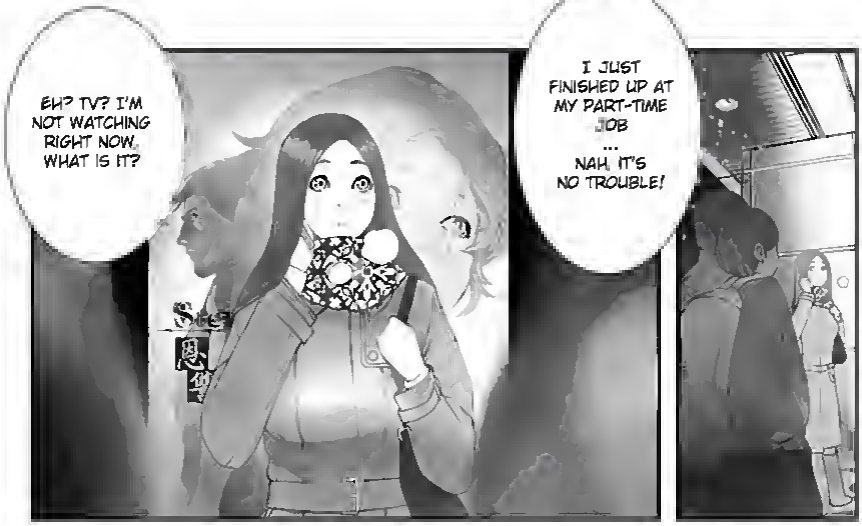
SUZUHA ...
HM?
I REALLY SHOULDN'T HAVE MENTIONED SUCH A STORY AT A TIME LIKE THIS.
I'M SORRY.
CHANGING THE FUTURE ... THINKING LIKE THAT DENIES THE LAWS OF NATURE AND ENTERS THE REALM OF THE GODS ...
IF YOU EVEN THINK OF DOING THAT, YOU WILL INEVITABLY BE PUNISHED LIKE I AM RIGHT NOW ...
.....

IN ANOTHER WORLD LINE, ONE WHERE I FRIVOLOUSLY CHANGED WORLD LINES ... YOU DIED A HORRIBLE DEATH.
.....
I ...
TO SAVE MY MOM, NO, NOT ONLY MY MOM ...
IF IT'S TO SAVE THE LIVES OF BILLIONS, I WILL TAKE ON WHATEVER PUNISHMENT I HAVE TO TAKE! I DON'T WANT TO SEE A HELL LIKE THAT EVER AGAIN IN MY LIFE!
AH, YOU USE VINEGAR AS WELL, MAYURI?
!
EH? VINEGAR?

HEH, MAYUSHII DIDN'T KNOW THAT! MAYBE IT BELONGS TO SUZU ...
IF YOU WATER IT DOWN AND RINSE WITH IT, IT'S GREAT AGAINST MORNING HAIR.
YEAH!
ヨツカン
穀物酢
15
IS THAT SO?
.....
AH!
I REALLY THINK SO! I MEAN, SUZU REALLY LOOKS LIKE HER MOTHER!
UFUFU, I HEARD THAT FROM MY MOM, SO MAYBE SUZUHA DID SO AS WELL?

.....
NEXT IS A FOLLOW-UP STORY CONTINUING ON FROM YESTERDAY, WHEN WE REPORTED ON CASES OF A NEW KIND OF ENCEPHALITIS

EXACTLY ... THE MINISTRY OF HEALTH, LABOR AND WELFARE HAS INSTALLED A FREE HOTLINE AGAINST ENCEPHALITIS.
THE ONLY WAY TO GET RID OF IT IS TO GET YOURSELF ATTENDED TO AS SOON AS POSSIBLE, SO IF YOU SUSPECT THAT YOU MAY HAVE THE SYMPTOMS, DON'T HESITATE TO GET YOURSELF CHECKED!
AH, IS THAT IT?
SO LIKE NOT BEING ABLE TO SEPERATE DREAMS AND REALITY ANYMORE, AND FORGETTING THE PEOPLE AROUND YOU.
THIS VERSION OF ENCEPHALITIS SEEMS TO INCLUDE SUCH SYMPTOMS AS DELUSIONS AND MEMORY DAMAGE.
THE NUMBER WILL BE BROADCASTED SHORTLY. IF YOU THINK YOU MAY HAVE SYMPTOMS OR HAVE SOMEONE ELSE FITTING THE DESCRIPTION, PLEASE PREPARE A NOTE. READY? THE NUMBER IS 0120 ...
♪
♫
♬
HEY, FUBUKI?


EH? TV? I'M NOT WATCHING RIGHT NOW, WHAT IS IT?
I JUST FINISHED UP AT MY PART-TIME JOB ... NAH, IT'S NO TROUBLE!

18

秋葉原駅
Akihabara Station
電気街口
Akihabara Electric Town Entra
电器街入口 전기 상점가 입구
SO THAT MEANS ... ABOUT THE DREAM I WAS HAVING, IT MIGHT BE A RESULT OF THAT ENCEPHALITIS SYNDROME?
AH ...
HM ...

NO, IT'S NO TROUBLE!
THE ONES ABOUT MAYUSHI!
...
THE ONES ABOUT HER DYING. YOU KNOW, I GOT PRETTY SCARED SO I CALLED YOU RIGHT AWAY
...
YEAH
...
THOSE DREAMS I KEPT HAVING BACK IN SUMMER
...
ALRIGHT
...
THE THING ABOUT MAYUSHI HAS BEEN ON MY MIND FOR A WHILE NOW SO I'LL GIVE THEM A CALL RIGHT AWAY, THANKS!
BUT
...
IF YOU'RE WORRIED, YOU SHOULD DEFINITELY LET THE DOCTORS CHECK IT OUT
AO...

カチャ
MR. IZAKI?
HEY OKABE, GOOD WORK.
AH, THIS IS THE LIST OF THE STUDENTS TAKING PART IN THE SEMINAR
AH, GOOD.

AND THIS IS?
OH, I'M JUST STAPLING THE ENTRANT PRINTOUTS TOGETHER
AH, GOTCHA. ALRIGHT THEN, LATER OKABE.
I'LL COMPARE IT WITH THE REPORTS LATER SO BE SURE TO MAKE AN ABSENCE CHECK AS WELL
YES!
Nakabachi
Akihabara Techno Forum
Tokyo Electric University
Izaki Seminar Special Colloquium
"Genealogy of Pseudoscience and the Nakabachi Theorem"
-Pseudoscience of the now
-Nakabachi Theorem and Outline
-Speech and conduct of Dr. Nakab
ぽっ

IN THE FUTURE, RUSSIA HELD A MONOPOLY ON DOCTOR NAKABACHI'S TIME TRAVEL THEORY.
THUS THE OTHER COUNTRIES CANNOT KNOW ANYTHING ABOUT IT BUT THE FAKE INFO THEY RELEASED.
WHAT OF NAKABACHI HIMSELF?
THE NAKABACHI YOU SEE ON TELEVISION ADORNED WITH HONORS AND MEDALS SEEMS IN A GOOD MOOD.
IN TRUTH, HE'S KEPT UNDER HOUSE ARREST BY RUSSIAN AUTHORITIES AT ALL TIMES.
DOESN'T THAT MAKE HIM AN IDIOT?
.....

WHAT THE HECK, THIS IS SCARY STUFF, CAN'T LOL ABOUT IT.
EVEN NOW, THE UNDERGROUND INFORMATION WAR HAS BEGUN.
BUT THE THEORY HE UNVEILED HAS ALREADY TRIGGERED THE INTERNATIONAL TIME MACHINE RACE.
.....
EH? AH ...
EXCUSE ME, DO YOU HAVE A MOMENT?
HEY? HELLO THERE?

HEY, SORRY TO BOTHER YOU, BUT WHERE CAN I FIND THE STAFFROOM?
UH ... IT'S THE ATF TODAY. YOU KNOW ...
I'M AWARE, LOOK HERE.
受付
5A-5B 受付
GUEST

WAIT ... THE INSTITUTE OF NEUROSCIENCE AT THE VICTOR CONDORIA UNIVERSITY!?
MH ... LOOKS LIKE AN ATF PASS TO ME ...
AAH, I SEE ...
BUT WE CAN'T JUST ALLOW CHILDREN TO WEAR THESE THINGS AROUND THEIR NECKS AND WANDER INTO PLACES LIKE THIS.
YOU FOUND IT SOME-WHERE AND DECIDED TO RETURN IT, EH? WHAT A GOOD KID.
RETURN THAT AT ONCE, YOU DUNCE!

THIS IS THE FOURTH TIME ALREADY, GOD DAMN IT! WAIT!
I'M KIND OF BUSY RIGHT NOW ... WHAT DO YOU WANT?
TAKE A LOOK AT THIS, YOU CRETIN!
VIKTOR CHONDR
IN THE CITY O
MAHO HI
GENDER:FEMA
DOB:1989/1
BRAIN SCIENCE INSTI
CARD ID:330681200707 24
RESEARCHER
AN ID CARD?
SEE WHAT IT SAYS? "HIYAJOU MAHO"!
.....
A member of the Victor Condoria University's Neuroscience Institute
...
So someone this child-like works in the same lab as Kurisu?

SPARE ME THE THEATRICS, I'M USED TO THAT REACTION. JUST READ THE DATE OF BIRTH ALREADY.
AH, NO, I JUST ...
YOU JUST THOUGHT SOMETHING LIKE "SO SOMEONE THIS CHILD-LIKE WORKS IN AN INSTITUTE?" DIDN'T YOU!?
1989!?
IT'S UH ... THIS D.O.B. THING RIGHT HERE? UM ...
DAMN RIGHT IT IS! I'M A GROWN WOMAN EVEN IF I LOOK LIKE THIS!
I'M NOT A MIDDLE SCHOOLER OR AN ELEMENTARY SCHOOLER!
YOU WERE LOOKING FOR THE STAFFROOM, RIGHT?
YES.
.....
ALRIGHT, I'M SORRY. AND ...

YOU MIGHT FIND MY NAME UNDER ASSISTANT INTERPRETER.
BY THE WAY, MY PROFESSOR IS HOSTING A SEMINAR.
I'LL LOOK IT UP,
JUST A SECOND ..
OH, IS THAT SO
ROMA
1F コンベンションホール
2F コンベンションホール
ヴィクトル・コンドリア 大
脳科学研究所
アレクシス・レスキネン
「人工知能の革命」
28
OKAY!
SURE, I LOOK FORWARD TO CHECKING IT OUT. OH, THERE'S A GUIDE MAP OVER THERE, LET ME SHOW YOU.
SO THE TOPIC IS "THE REVOLUTION OF ARTIFICIAL INTELLIGENCE", HUH? THAT SOUNDS INTERESTING.
IF YOU'RE INTERESTED, PLEASE COME AND TAKE PART IN IT. YOU'LL PROBABLY BE IN FOR SOME SURPRISES.
カンファレンスフロア
5階会議室 入口

HEHE.
I'M USED TO THAT. DIDN'T I TELL YOU? DON'T SWEAT IT.
Creak-
NO, IT'S FINE. I'M ALSO SORRY FOR WHAT HAPPENED BEFORE ...
SORRY TO TAKE UP YOUR TIME.
!!
AH,
ARE YOU THE INTERVIEWER WHO CONTACTED ME?
UM ...

Kiryuu
-
Moeka?
PRESS
?

AAH ...
ALRIGHT, THANKS FOR YOUR HELP!

NONE OF THE PROFESSORS ARE HERE YET. BUT IF YOU'RE OKAY WITH ME. LET ME EXPLAIN THE OUTLINE OF THE SYSTEM.
PLEASE DO.

...

Even if she is a Rounder, there's no way she would have us marked.
Calm down. Just calm yourself down already. In this World Line she will not kill Mayuri.

GUH
...
PUH
...
AUGH
...

OKAARIIIN
AKIHABARA TECHNO
大学合同開催会場
カンファレンスルーム5A
OH, DARU! YOU'RE LATE, YOU BARELY EVEN MADE IT.
BUT I STILL MADE IT! DON'T EVEN ASK ...
IT'S JUST A GAME ANYWAY.
Where do I put my name?
Right here
HUH?

THIS FORUM COUNTS AS CREDIT FOR THEIR UNIVERSITY AS WELL, SO SHE CAME HERE WITH MS. KAEDE AND THE OTHERS.
AMANE'S OVER THERE, RIGHT? THAT MEANS YOU CAME HERE TOGETHER. IS THIS WHAT THEY CALL "REAL LIFE HAPPINESS"?
HUH? WHAT THINGS?
SO THAT'S HOW IT IS, EH? IT SEEMS THAT THINGS ARE WORKING OUT WELL FOR YOU.

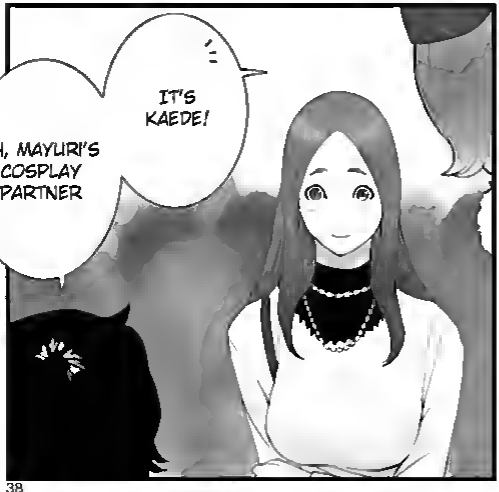
WHAT?!
"SOMETHING LIKE THAT" IS QUITE NORMAL, DARU
YOU'VE LEFT THE REALMS OF POSSIBLITY, OKARIN
...
I'M AFRAID OF JUST STRAIGHT UP TALKING TO MS. AMANE
...
SHE'S NOT REALLY EASY FOR ME TO APPROACH
HEY, HEY! HOLD YOUR HORSES. THERE'S NO WAY I COULD DO SOMETHING LIKE THAT
IF THAT'S THE CASE, YOU SHOULD'VE COME HERE TOGETHER!

I SAID ALREADY, IT'S NOT PERVERT, IT'S PERVERTED GENTLEMAN! THANK YOU FOR LISTENING ...
HEY YOU TWO, BEING A PERVERT ISN'T GOOD!
BUT WAIT A MOMENT, PLEASE. THIS IS SIMPLY MY ETIQUETTE AS A PERVERTED GENTLEMAN - GENERALLY SPEAKING.
SO YOU'RE AWARE THAT YOU TALK ABOUT WEIRD STUFF QUITE OFTEN, THEN.
THAT'S NOT THE PROBLEM! THE PROBLEM IS WHAT IF I SAY SOMETHING WEIRD, WHAT BECOMES OF THE FUTURE AND SUZUHA?
YOU TALK NORMALLY WITH MAYURI AND FARIS, DON'T YOU? THAT'S ... KIND OF NORMAL.
AMANE !?
HUH? HASHIDA, YOUR SLEEVES AND YOUR BELLY ARE ALL DIRTY
EH? CRAWLING ...?
I UH, I WAS ERM, I ... I WAS JUST UH, CRAWLING AROUND EARLIER ...
AH, AAH,

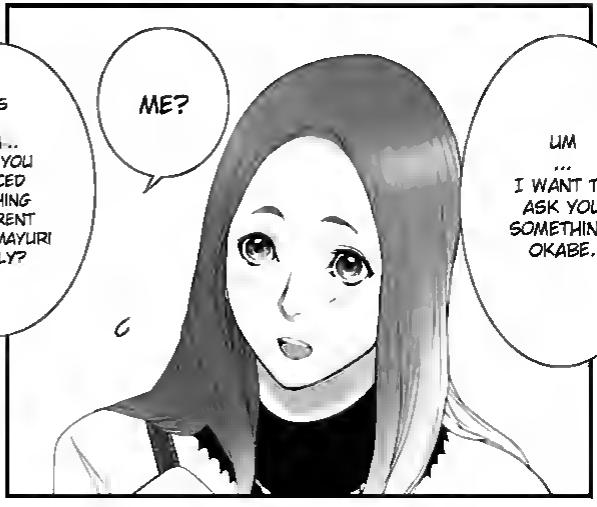
O-OH GOSH L-LOOK AT THE TIME, I HAVE TO GO! LATER, OKARIN!
EH? AH, NO, MS. AMANE PLEASE ...
IT'LL BE OVER IN NO TIME, SO HOLD TIGHT.
I'LL WIPE IT ALL UP RIGHT NOW, SO DON'T MOVE!
AH!
たたたた
IS ... IS HASHIDA TRYING TO AVOID ME?

HUH?
HELLO, OKABE.

NO, I DON'T THINK THAT'S THE CASE HERE.


AH, MAYURI'S COSPLAY PARTNER
IT'S KAEDE!

YES ... UHM... HAVE YOU NOTICED ANYTHING DIFFERENT ABOUT MAYURI LATELY?


ME?
UM ... I WANT TO ASK YOU SOMETHING, OKABE.

MAYURI? I SAW HER JUST A LITTLE WHILE AGO, IS THERE SOMETHING UP WITH HER?
I MET HER AS WELL, BUT SHE WAS THE SAME AS ALWAYS ...
AH ... WELL THEN THAT'S OKAY. I HAVEN'T MET HER FOR A WHILE SO I JUST WONDERED IF SHE'S OKAY ...
39
ANYWAY, YUKI, OUR SEMINAR IS STARTING NOW.
OH YEAH. WELL THEN OKABE SEE YOU LATER!
OH, RIGHT, I'VE GOTTA GET GOING AS WELL.

*Leskinen and Maho frequently speak in English but also speak in Japanese this font will be used to differentiate

!

*So why did the FBI come to the institute after the fire? What's their reason?

I don't know Kurisu's mother and our researchers have no idea either

Mrs. Makise's safety is a good thing, but losing her house in a fire can't be good.

This could be quite a mess...

WHY DID THEY SAY THAT?
MAKISE ... KURISU ...?
TOILET
But this serious look on their faces
Did something happen?
Since they work in the same institute, it wouldn't be abnormal for her name to come up in chat.

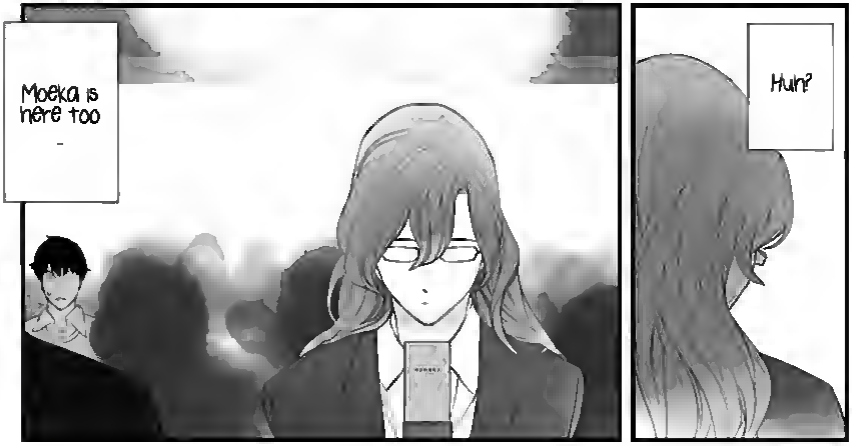
GREAT SUCCESS!
YEAH.
HEY THERE OKABE!
42
NOT THAT, I MEAN AFTER THAT.
SO, ANY PLANS AFTER THIS?
WITH THAT, THE OLD BIRD LESKINEN'S SEMINAR WILL BLUR BY IN COMPARISON.
YEAH. I PLANNED ON WATCHING THE VICTOR CONDORIA SEMINAR ON THE SECOND FLOOR RIGHT NOW.
HEHE ...

PROF. LESKINEN WILL BE THERE TOO, SO HOW ABOUT BECOMING FRIENDS? YOU SAID YOU WERE INTERESTED IN THE VICTOR CONDORIA UNIVERSITY, RIGHT?
WELL THEN, WON'T YOU COME TO THE ATF GET-TOGETHER AFTER THIS? IT'S KIND OF A CLOSING PARTY.
AH... NOTHING REALLY.
EH? I'M ALLOWED TO COME TO THAT?
ALRIGHT, SEE YOU LATER THEN!
5A-2
SURE, IF IT'S JUST YOU, YOU CAN COME AS MY COMPANY AND IT'LL BE OKAY.
ALRIGHT!
WELL, THEN I'LL COME!

関係者以外
入禁止
Wow
-
As expected. Just from exchanging views you feel the enthusiasm
-

IT'S FREE HERE SO COME SIT NEXT TO US!
OKABE?
YEAH, YUKI SAID WE SHOULD COME HERE.
THANKS! SO YOU DIDN'T GO HOME ALREADY?
45
UFUFU, JUST A BIT!
WELL, IT SOUNDED INTERESTING!
AMANE, YOU'RE INTERESTED IN SUCH THINGS AS WELL?

As expected, the atmosphere around here is totally different to the other seminars
-
Celebs you only see in TV and Magazines are here as well
-
Big names, big authority
-
The attention gathers here, one could say


Moeka is here too
-
Hun?

パチ
パチ
パチ
パチ
パチ
パチ
パチ
パチ
パチ
パチ
パチ
パチ
！
ヒソ
ヒソ
WHAT'S WITH THAT ELEMENTARY STUDENT?
IS IT HIS DAUGHTER?
IS SHE LOST?

Hello Thank you for participating in this seminar
I am Alexis Leskinen of the Neuroscience institute from the Victor Condoria University
HELLO EVERYONE. THANK YOU VERY MUCH FOR PARTICIPATING IN OUR SEMINAR TODAY.
I AM ALEXIS LESKINEN FROM THE INSTITUTE OF NEUROSCIENCE AT THE VICTOR CONDORIA UNIVERSITY.
ヤヤヤ
AND I AM HIYAJOU MAHO, RESEARCH ASSISTANT UNDER PROF. LESKINEN AT THE SAME INSTITUTE.
I WILL INTERPRET FOR YOU TODAY.

Yeah, people might think that way -
AS EXPECTED, IT'S AN AMERICAN GENIUS, SHE'S STILL YOUNG THOUGH.
THAT CHILD?
AN ASSIS-TANT?
"The analysis of nerve pulse signal on the memory that accumulated in the temporal lobe"
WELL THEN, LET'S TAKE A LOOK AT THE PROJECTOR FIRST.
49
SCIENCY
kurisu Makise
!!

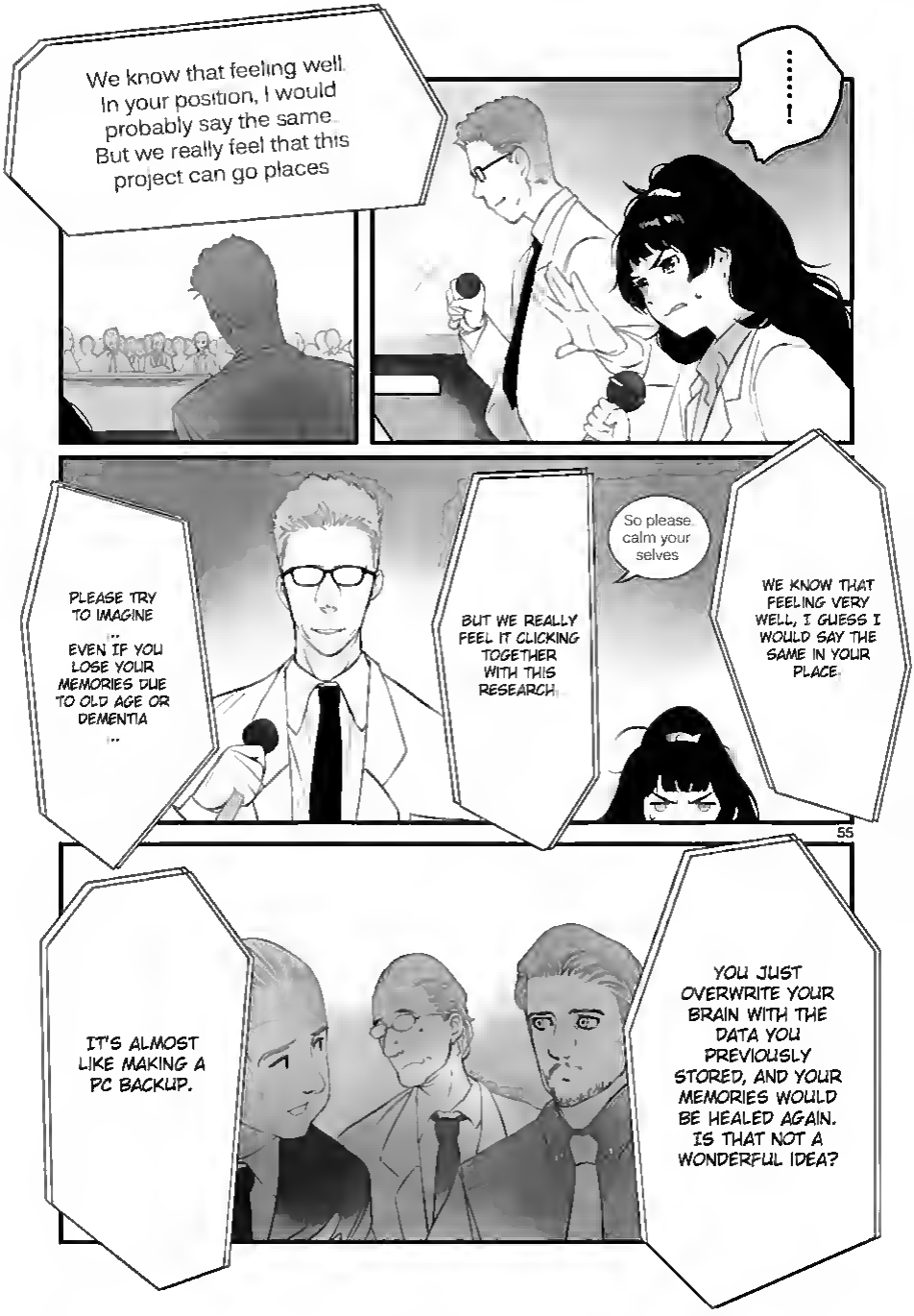
It's
-
Kurisu's research
-
A THESIS UNDER THE SAME NAME HAS BEEN PRINTED IN "SCIENCY" MAGAZINE, SO SOME PEOPLE MIGHT BE FAMILIAR WITH IT.
THIS IS
...
A THEORY ADVOCATED BY A GENIUS-LIKE GIRL IN OUR TEAM.
They continued researching even after Kurisu's death
-
AT FIRST, PEOPLE'S MEMORIES ARE
...
...
AND BY SENDING ELECTRIC SIGNALS THROUGH NEURONS
...

We get analysis data, which we can encode from nerve pulse signal to electric signal by using VR Technologies, and thus transform into data.
With this headgear, the temporal lobe's ... Or to be correct, by scanning the nerve pulse pattern signals of the memories collected in the hippocampus' CA3 area ...
Her Theory
Simple is best, right?
I call it the Time-Leap machine.

- it lived on -
!?
SO THEN, KURIS-

.....!?
NO, SORRY, I MEAN ... MS. MA-MAKISE ...
53
precentral gyrus
temporal lobe
HENCE, MAKING IT DIGITAL.
TAKING THIS FUZZY AND ANALOG THING CALLED "HUMAN MEMORIES" AND MAKE IT INTO A COMBINATION OF ELECTRIC SIGNALS ...
I'M SORRY. ANYWAYS, BASED ON THIS SUC-CESSFUL THEORY ...

AND THIS SYSTEM HERE COMES IN HANDY FOR MULTIPLE USES RELATED TO THIS.
SO WHAT WE'RE ACTIVELY RESEARCHING RIGHT NOW IS TAKING HUMAN MEMORIES AND STORING THEM ON COMPUTERS.
THERE ARE ALSO TWO PROJECTS CURRENTLY RUNNING ALONGSIDE THIS.
NUMBER ONE IS PRACTICAL APPLIANCE IN THE FIELD OF MEDICINE. IN DETAIL, WE WANT TO TRANSFER DATA STORED OUTSIDE OF THE BODY BACK INTO THE PARAHIPPOCAMPAL GYRUS OF THE BRAIN, THUS RESTORING THE BRAIN TO A FORMER STATE ...
THAT IS IMPOSSIBLE!
!!


We know that feeling well. In your position, I would probably say the same. But we really feel that this project can go places
.....!
PLEASE TRY TO IMAGINE ... EVEN IF YOU LOSE YOUR MEMORIES DUE TO OLD AGE OR DEMENTIA ...
BUT WE REALLY FEEL IT CLICKING TOGETHER WITH THIS RESEARCH.
So please calm your selves
WE KNOW THAT FEELING VERY WELL, I GUESS I WOULD SAY THE SAME IN YOUR PLACE.
55
IT'S ALMOST LIKE MAKING A PC BACKUP.
YOU JUST OVERWRITE YOUR BRAIN WITH THE DATA YOU PREVIOUSLY STORED, AND YOUR MEMORIES WOULD BE HEALED AGAIN. IS THAT NOT A WONDERFUL IDEA?

I THOUGHT THIS WAS A SERIOUS SEMINAR
SCI-FI RUBBISH
PFFTA-HAHAHA ...
WOULD BE NICE IF IT WAS ACTUALLY POSSIBLE THOUGH ...
PAH, THAT'S JUST FANTASY
I SMELL BULLSHIT.
WHA ...
A-ANYWAY, ON TO THE SECOND PROJECT ...
THIS IS BLASPHEMY AGAINST GOD!
HUH?
MESSING WITH HUMAN BRAINS LIKE THIS, IT'S COMPLETE BLASPHEMY!

LISTEN, WE'RE JUST-
I KNOW IT ALL! THE IMMORAL BITCH THAT WROTE THIS THEORY WAS KILLED!
!
HEAVENLY PUNISHMENT DESCENDED UPON HER! ON THE FILTHY HARLOT WHO RESEARCHED AGAINST THE WILL OF GOD!
OBJEC-
TION!

Exploding with rage, Okabe Rintarou!

Steins;Gate
Epigraph of the Closed Curve
Chapter 3

Thanks for reading.

Translation:
Reading Steiner
BismuthUupa

Typesetting:
Reading Steiner

TempusEdaxRerumTL.wordpress.com

OBJECTION!

Steins;Gate 閉時曲線のエピグラフ

ヒノムの谷①

漫画：吉田紅
企画・原作：志倉千代丸
小説：たきもとまさし
キャラクター原案：huke
監修：林直孝（5pb.）

WHAT...!?
WHATEVER YOUR REASON, IT'S UNACCEPTABLE TO DENY SOMEONE THEIR DREAMS AND CURIOSITY!

3

...THAT GUY FROM BEFORE?

BUT MANY SCIENTISTS LONGED FOR THAT REALITY, AND THEY MADE IT HAPPEN!
YOU THERE AS WELL! MANY THINGS IN THE PAST WERE SAID TO BE IMPOSSIBLE AT FIRST!
4
CLAP
CLAP
YOU CAN'T MANIFEST DREAMS THROUGH PURE CRITICISM!

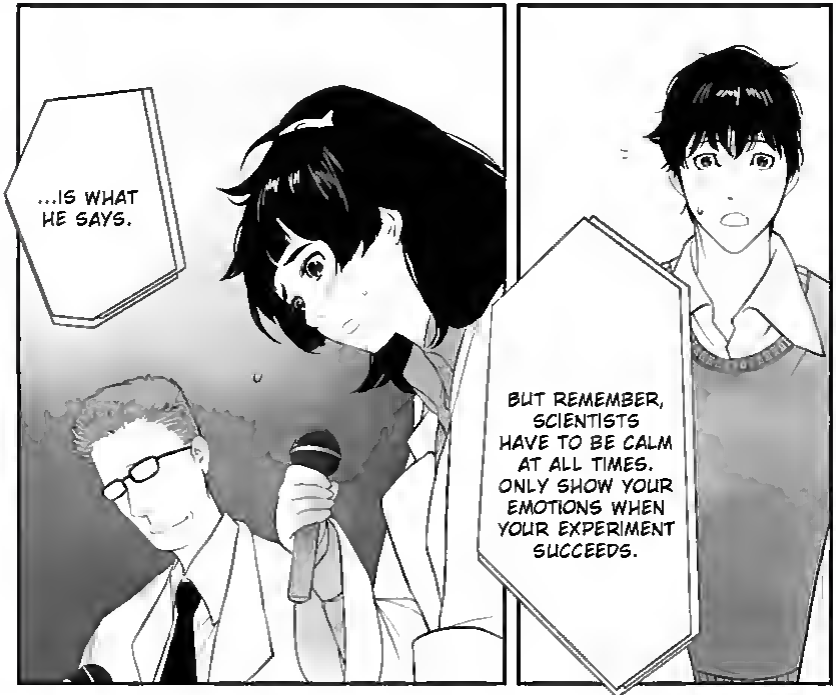
Awesome!
He's really something!!
HA
HA HA
HA
SHIT, I DID IT AGAIN...
CLAP
CLAP
CLAP

5

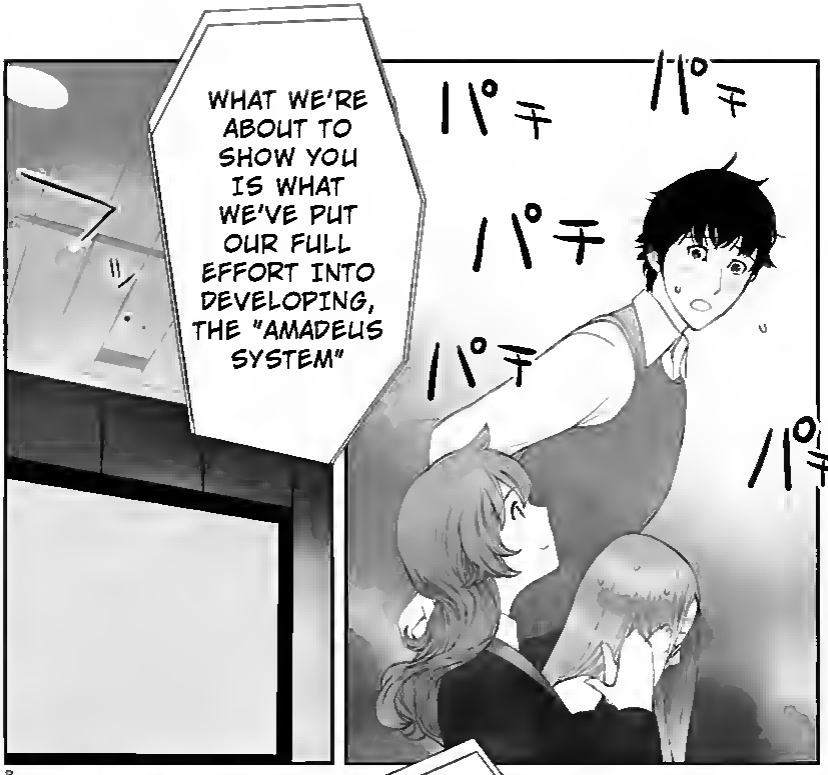
Maho
Help interpret please.
AH, UHM...
THIS IS THE SECOND... NO. THIRD TIME ALREADY! SEEING AN INSULT TO KURISU AND LOSING IT...

I'M GRATEFUL FOR YOU REPHRASING WHAT I WANTED TO SAY.
WONDERFUL... HE SAID SOMETHING WONDERFUL JUST NOW.

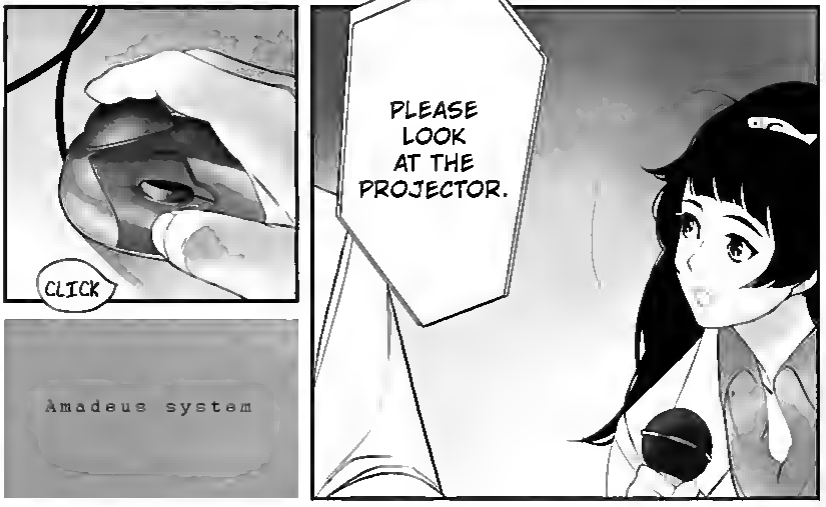
6


...IS WHAT HE SAYS.
BUT REMEMBER, SCIENTISTS HAVE TO BE CALM AT ALL TIMES. ONLY SHOW YOUR EMOTIONS WHEN YOUR EXPERIMENT SUCCEEDS.

WHAT?
AH, TH-THEN WE'LL MOVE OVER TO OUR INTRODUCTION OF THE SECOND PROJECT WE HAVE PREPARED TODAY, BUT BEFORE THAT...
ど
...BEFORE THAT, I WOULD LIKE EVERYONE TO APPLAUD OUR FUTURE EINSTEIN HERE FOR HIS WORDS.
SFX: CLAPPING NOISES
7
AH, NO... I...
パチ
パチ
パチ
パチ


WHAT WE'RE ABOUT TO SHOW YOU IS WHAT WE'VE PUT OUR FULL EFFORT INTO DEVELOPING, THE "AMADEUS SYSTEM"
パチ
パチ
パチ
パチ

8


CLICK
Amadeus system
PLEASE LOOK AT THE PROJECTOR.

GOOD EVENING, EVERYONE. I WILL BE THE FIRST THING YOU WILL SEE TODAY.
I AM HIYAJOU MAHO.
EH...?
ざわっ
9
THANKS TO A FAMOUS AMERICAN ANIMATION STUDIO, WE CAN PRESENT THIS CG.
THIS IS A VISUAL REPRESENTATION ALONGSIDE MY VOICE.

カリヴ
MANY OF YOU SAY TURNING MEMORY DATA INTO DIGITAL DATA IS IMPOSSIBLE, I WILL PROVE YOU WRONG.
BY THE WAY, I HAVE ALSO HEARD YOUR VOICES...
THE PROOF OF THAT POSSIBILITY WILL BE SHOWN TODAY RIGHT HERE, RIGHT NOW.
10
OH
YEAH, REALLY.
...I WONDER WHY THE PROFESSOR DIDN'T INTRODUCE ME SOONER...

どぎゃ
IN TRUTH, I AM A VERSION OF THE HIYAJOU MAHO YOU SEE BEFORE YOU, RECORDED 78 HOURS AND 32 MINUTES AGO.
WHICH MEANS THAT I AM AN EXTERNALLY STORED VERSION OF HER.
どぎゃ
Sure, go ahead
Hi, I'm going to ask a few questions now, alright?
First of all, at what age did you stop bathing with your father?
.....
WHAT ARE YOU...!?
EH...!?

Umm... an error? Tell me about your first love instead.
.....
.....
Another error? Then next...
THAT'S ENOUGH. I DON'T NEED TO ANSWER THOSE EMBARRASSING QUESTIONS. YOU NAUGHTY BOY, MOVE ON ALREADY.
?
WELL... THE NAUGHTY BOY... I MEAN, THE PROFESSOR HAS ASKED THE VIRTUAL ME SOME QUESTIONS.
...LIKE WHEN I STOPPED BATHING WITH MY DAD AND WHO MY FIRST LOVE WAS...
LOL
Hhh hh

I ALSO WOULDN'T GIVE OUT MY CREDIT CARD NUMBER, AND IT'S NOT LIKE I KNOW WHAT I ATE A WEEK AGO!!
.....!
13
AH...
JUST NOW THE GIRL SAID "I DON'T NEED TO ANSWER THOSE EMBARRASSING QUESTIONS"
UM... OKABE? WHY IS EVERYONE THAT SURPRISED? THIS IS REAL, BUT...
YES...
THEN SHE WARDED OFF TALKING ABOUT HER SECRETS. AND THEN "IT'S NOT LIKE I KNOW", RIGHT?

Calm down.
I SEE.
IF THAT PROGRAM ITSELF CAN FEEL SHAME AND WARINESS... THEN IT HAS MEMORY FUNCTIONS.
PROFESSOR! YOUR QUESTIONS ARE TOTALLY SEXUAL HARASSMENT! I CAN ACTUALLY CALL A LAWYER WITH THIS PROGRAM YOU KNOW!
WHAT I WANT TO SAY IS, IF THAT PLAY BEFORE WASN'T TOTALLY STAGED...
14
STILL, THIS PROJECT IS...
FOR REASONS OF MORALITY, RESEARCH ON ROBOTS IS KIND OF A TABOO IN EUROPE. THERE ARE MANY LIKE THAT MAN BEFORE WHO THINK THAT HUMAN KNOWLEDGE HAS GONE TOO FAR.
EH?
DAN-GEROUS... RIGHT.

I GUESS YOU'VE ALL NOTICED IT BY NOW.
AMADEUS DECIDES BY ITSELF WHAT MAY BE APPROPRIATE OR INAPPROPRIATE TO SAY.
15
WHICH MEANS ONE COULD SAY THE WAY IT HANDLES DATA OUTPUT IN RELATION TO DATA INPUT IS EXACTLY LIKE THE HUMAN MIND.
Wha...

MEANING IT CAN LIE WITHOUT AN AFTER-THOUGHT.
IN ADDITION, AMADEUS SEEMS TO BE ABLE TO IMITATE EMOTION AND MEMORIES RATHER WELL...
16
BUT ...
Oh, sorry, but...
SINCE WE TEST THINGS IN THIS FASHION AND CONTINUE TO DO SO, WE BELIEVE "AMADEUS" WILL BECOME ABLE TO EXPRESS REAL "HUMAN THOUGHTS".
IN OTHER WORDS...
BLAME MY GOOD NATURE.
REGARDING THAT, I, THE CREATOR OF "AMADEUS" HAVE AN ANTI-THESIS. I DO NOT THINK "LYING WITHOUT AFTERTHOUGHT" IS APPROPRIATE.

WE MAY HAVE A PROGRAM WITH THE "SOUL" OF A HUMAN BEING.
.....

IT WAS INCREDIBLE!
YES YES, AND?
THEN HE...
18
THIS IS MAYURI'S FAULT, SINCE SHE'S ALWAYS LISTENING TO HIM.
MY EARS ARE RINGING. HE'S BEEN LIKE THAT EVER SINCE HE RETURNED.
ガーッ
UGH...

HEY YOU TWO THERE! ARE YOU EVEN LISTENING!?
AH, YEP YEP, LISTENING.
WE'RE DOING MANUAL LABOUR SO TONE IT DOWN. WILL YOU?
DO YOU PLAN ON SPEAKING FOREVER?
OH!
IT'S THIS LATE ALREADY?!
じゃーん
HERE YOU GO, THE SUIT WE BOUGHT AT YAOKI~
GOOD JOB, MAYURI!
しゅ

MAN, HE HASN'T BEEN LIKE THIS FOR AGES...
...IT'S SO NOSTALGIC IT HURTS.
OF COURSE! HEY, STOP PEEKING!
ARE YOU FINE ON YOUR OWN?
WELL, THAT'S ALSO TRUE, BUT, YOU SEE...
DOES IT? MAYUSHII IS QUITE HAPPY THAT OKARIN IS BACK IN HIGH SPIRITS AGAIN.
20
AH, SURE.
THANKS TO YOU AS WELL, SUZU, HELPING WITH THE BUSINESS CARDS AND ALL.

OH WOW, IT REALLY SUITS YOU!
I AGREE. THAT'S QUITE SOMETHING.
...HOW IS IT?
21
...IS THAT SO.
ALSO YOUR HAIRSTYLE... THIS WAY IS MUCH MORE LIKE OKARIN I THINK!

OH, AND ALSO, DARU, TO CONTINUE FROM EARLIER, DO YOU WANNA COME WITH ME?
HAH? THE PARTY YOU MEAN? NO WAY I'D BE INVITED TO SOME IRL EVENT LIKE THAT.

22

IT'S NOT LIKE THAT. LISTEN UP.
YOU SEE, SINCE YOU ALWAYS TALK THE SAME, I GROUPED IT UP.
DARU.
LET'S DO IT. COME WITH ME AND DO AN EXCHANGE YEAR AT THE VICTOR CONDORIA UNIVERSITY.

FINALLY A "LET'S DO IT", WOOO!
HEY, THIS IS SERIOUS, SO ACT LIKE IT.
NONO, WE TOLD YOU TO WATCH OUT WITH THE DELUSIONS, OKARIN.
I ACTUALLY MEAN IT! I REALLY WANT TO GO TO THAT UNIVERSITY... TO THAT NEUROSCIENCE TEAM!
23
WHAT, OKARIN, YOU'LL GO ABROAD? I DON'T WANT YOU TO!
AH, IT'S NOT LIKE I'VE DECIDED ALREADY...
.....
DON'T WORRY, MAYUSHI. WITH HIS GRADES IT'S IMPOSSIBLE ANYWAY.
IS THAT SOOOO?
UGH... THAT'S WHY I'LL STUDY HARDER FROM NOW ON.
UNCLE OKARIN!

BUSINESS CARDS.
EH?

24

MAYUSHI. IT'S OKAY I TELL YOU. FROM OVER THERE YOU'LL JUST HEAR "BUT WE REFUSE" AND THAT'S IT.
HEY, STOP IT, OKARIN~
A-AH. THA... THANKS.

I'M POSITIVE! IF YOU STILL DOUBT IT, ASK AMANE, SHE WAS RIGHT NEXT TO ME.
YOU SURE THAT HAPPENED?
GUH, YOU DON'T KNOW THAT! PROFESSOR LESKINEN EVEN CALLED ME A "BRIGHT-FUTURED EINSTEIN"!

YOU GUYS!
KAEDE IS ALSO EMBARRASSED FAST. I'M SORRY FOR HER...
MUST'VE BEEN EMBARRASSING FOR MOM I GUESS...
AH. SO MISS AMANE AND HER FRIENDS WERE THERE. DAMN IT...

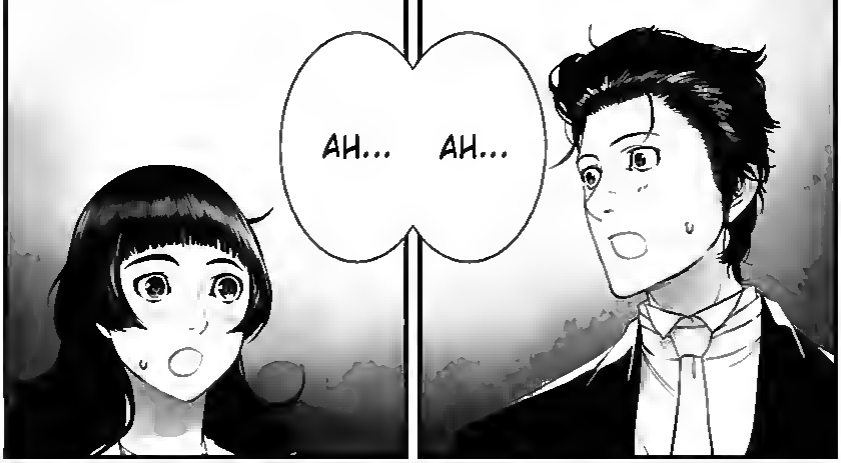
I'LL HAVE MY WONDERFUL NETWORKING SKILLS SPARKLE WITHOUT FAILURE TONIGHT, SO JUST SIT TIGHT AND WAIT!!
ENOUGH!
OKARIN, DON'T BE THAT LOUD AT NIGHT—

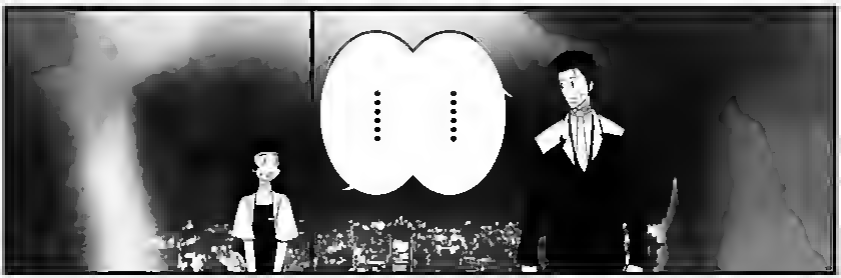
AKIHABARA
TECHNOFORUM
GET-TOGETHER
MEETING-HALL
...PLACE
FOR ME
THERE'S
NO.

MR. IZAKI IS BUSY WITH SELLING HIMSELF, AND PROFESSOR LESKINEN IS SURROUNDED BY TOO MANY IMPORTANT SCIENTISTS - THIS IS NO ATMOSPHERE FOR ME TO GLIDE INTO.
27
EVEN IF I WANTED TO TALK, I CAN'T THINK OF A TOPIC.
...WHICH MEANS I HAVE LITERALLY NO CONTACTS HERE.
SIGH...

MAHO AND RINTAROU, CONNECTED BY THEIR LINES AS PEOPLE WITHOUT A PLACE TO BE?

TempusEdaxRerumTL.wordpress.com


AH... AH...


.....

C-COULD I HAVE ONE OF THOSE?
DAMN, I MISSED THE RIGHT TIMING TO SPEAK UP...!

AH, NO... I'M STILL UNDERAGE.
WHAT ABOUT YOU?
IS THAT SO? YOU SURE LOOK OLD THOUGH.
.....
HEHE SORRY, IT WAS JUST MY REVENGE FOR EARLIER TODAY.
NEVERMIND, I'M USED TO THAT TOO.

Steins;Gate (シュタインズ・ゲート)
閉時曲線のエピグラフ

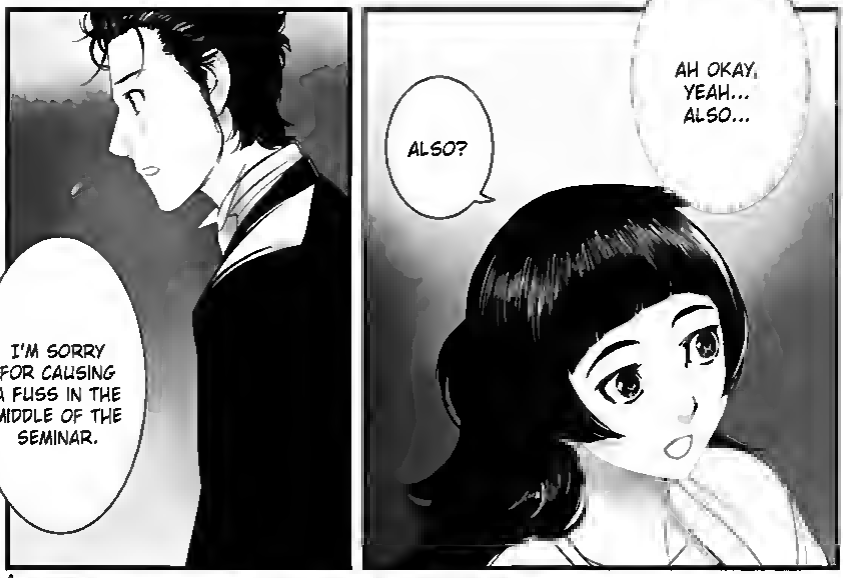
ヒンノムの谷②

VALLEY OF HINNOM - 2

漫画：吉田紘
企画・原作：志倉千代丸
小説：たきもとまさし
キャラクター原案：huke
監修：林直孝(5pb.)

TO-TODAY'S SEMINAR WAS REALLY... SPECIAL, QUITE MOVING...
THANKS. BY THE WAY, YOU DON'T NEED TO BE SO POLITE, LET'S JUST STICK WITH RELAXED SPEECH.

TL NOTE: SHE BEGAN USING "DESU-MASU" POLITE SPEECH WHICH SHE DID NOT BEFORE [3]


I'M SORRY FOR CAUSING A FUSS IN THE MIDDLE OF THE SEMINAR.
ALSO?
AH OKAY, YEAH... ALSO...

4

IF YOU HADN'T SPOKEN UP RIGHT THERE, I WOULD HAVE DONE THE SAME THING AND THE SEMINAR WOULD HAVE BEEN RUINED.
.....
EH...?
AH, THAT... THAT'S OKAY. I ACTUALLY HAVE TO THANK YOU FOR IT.

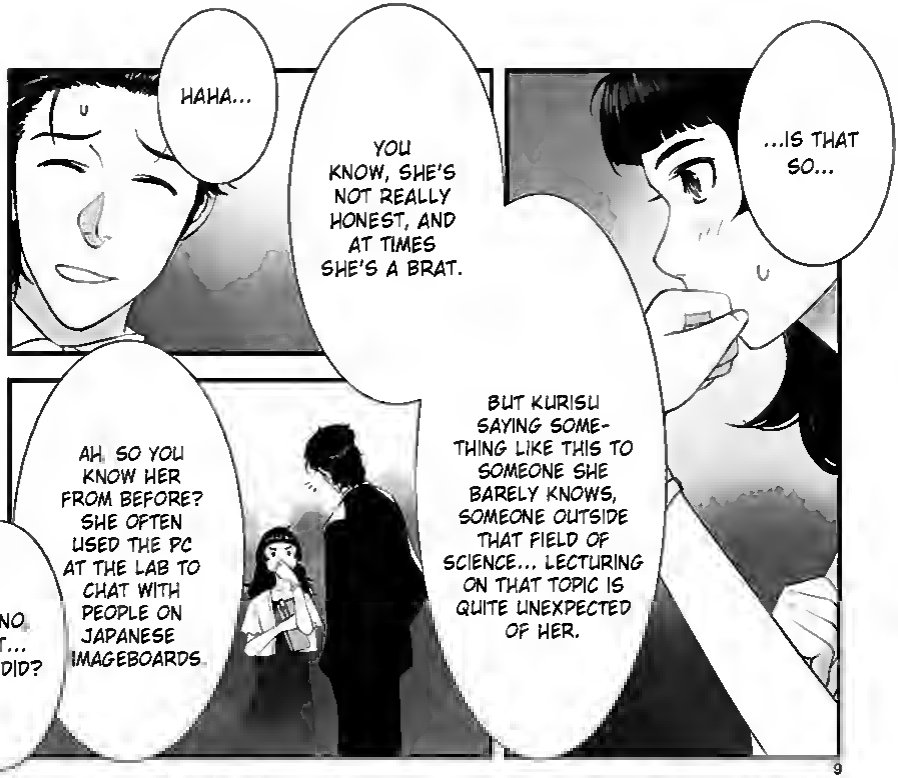
THAT GUY INSULTED SOMEONE PRECIOUS TO ME.
.....
WELL, ASIDE FROM THAT THE OPINIONS WERE UNFAVORABLE, BUT IN A WAY TRUTHFUL.
TO USE MEMORY DATA EFFICIENTLY, THERE ARE A HUGE AMOUNT OF PROBLEMS TO BE SOLVED FIRST.
HOW DOES ONE REWRITE MEMORY TO THE BRAIN?
RIGHT. WE HAVEN'T EVEN REACHED THE EXPERIMENTING STAGE WITH THAT.

BY RELEASING STIMULATING NERVE PULSES TO THE FRONTAL LOBE. WE CAN INTENTIONALLY START TOP-DOWN MEMORY-QUERY SIGNALS

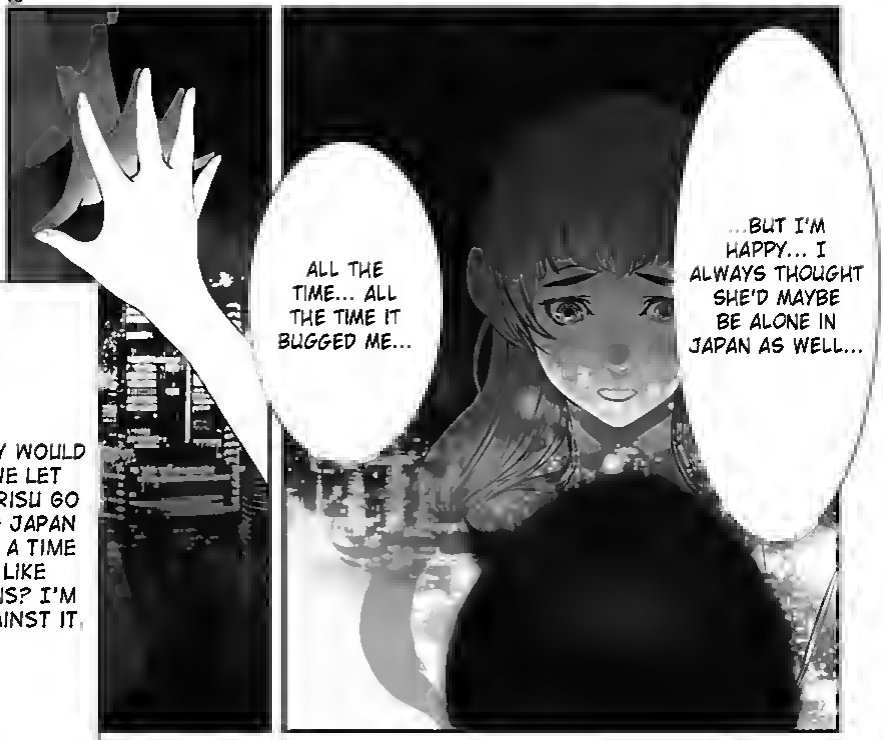
THUS ALLOWING THE POSSIBILITY OF MAKING THE RECIPIENT RECALL MEMORIES OF THE SENDER.

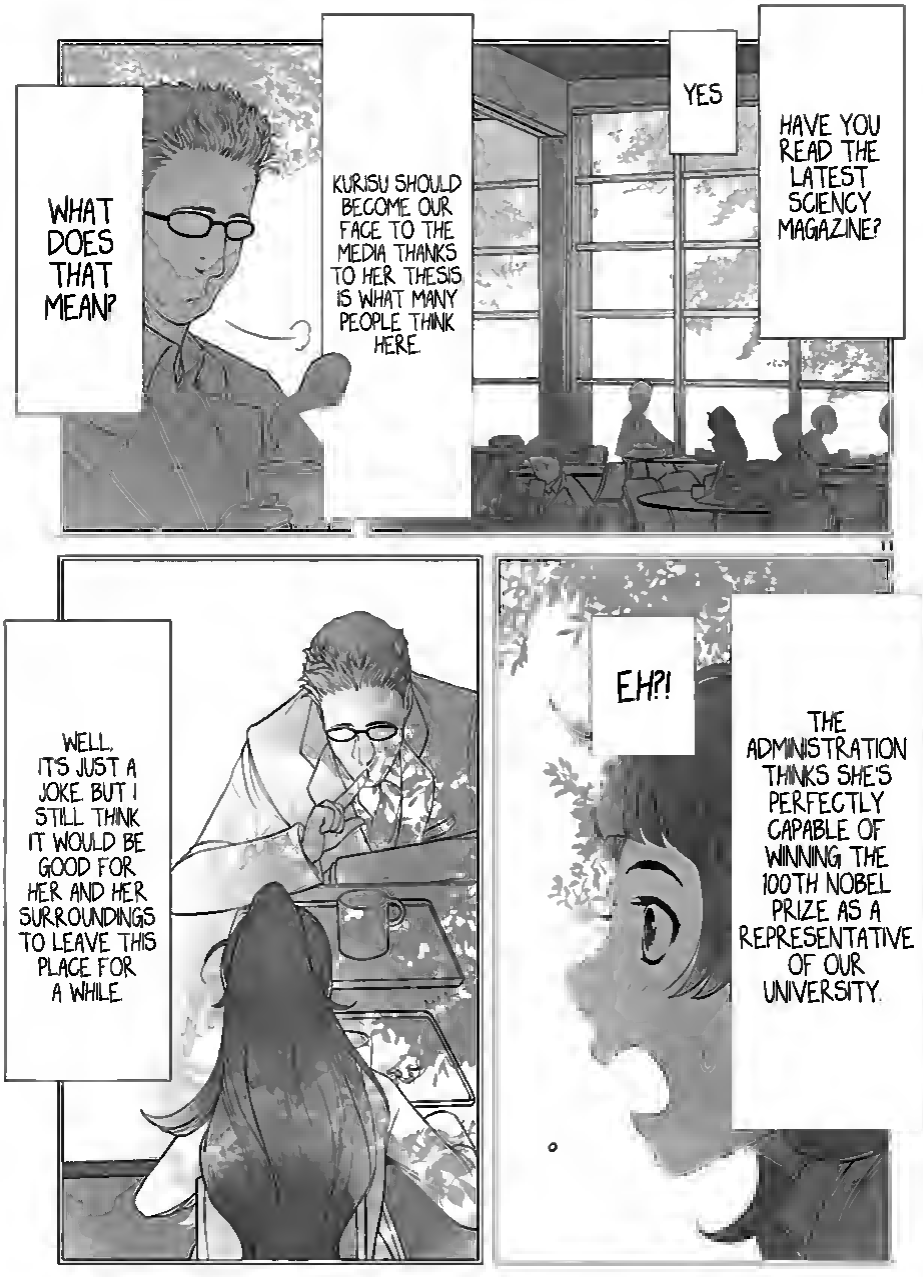
YOU... HAVE YOU THOUGHT OF THAT BY YOURSELF?
.....
ARTIFICAL SIGNALS ARE SENT TO THE FRONTAL LOBE, AND IT'D BE SUCCESSFUL... I THINK.
7
THE PEOPLE AROUND US VIEWED IT WITH DOUBT, AND WHEN THE EXPERIMENTS TO PROVE IT WERE PUSHED BACK, SHE DISAPPEARED SOMEWHERE.
YOU KNOW, MY LAB JUNIOR MADE THE EXACT SAME CLAIMS.
AH, NO.

KURISU. MAKISE KURISU IS YOUR JUNIOR, RIGHT?
YEAH, I... UH... HEARD THAT... UM... DIRECTLY FROM YOUR LAB JUNIOR.
EH?
8
KURISU!? WITH YOU?!
THIS SUMMER, WHEN SHE CAME TO JAPAN, WE BECAME FRIENDS.


HAHA...
YOU KNOW, SHE'S NOT REALLY HONEST, AND AT TIMES SHE'S A BRAT.
...IS THAT SO...
BUT KURISU SAYING SOMETHING LIKE THIS TO SOMEONE SHE BARELY KNOWS, SOMEONE OUTSIDE THAT FIELD OF SCIENCE... LECTURING ON THAT TOPIC IS QUITE UNEXPECTED OF HER.
AH, SO YOU KNOW HER FROM BEFORE? SHE OFTEN USED THE PC AT THE LAB TO CHAT WITH PEOPLE ON JAPANESE IMAGEBOARDS.
AH NO BUT... SHE DID?
9
YES, THAT! ...WHAT DOES IT MEAN?
KURIGOHAN AND KAMEHAMEHA
UM, SHE IS... KURIGOHAN... WHAT WAS IT?

SAME HERE.
IT'S A STRANGE FEELING... IT'S MY FIRST TIME TALKING TO SOMEONE ABOUT HER LIKE THIS.


WHY WOULD WE LET KURISU GO TO JAPAN AT A TIME LIKE THIS? I'M AGAINST IT.
ALL THE TIME... ALL THE TIME IT BUGGED ME...
...BUT I'M HAPPY... I ALWAYS THOUGHT SHE'D MAYBE BE ALONE IN JAPAN AS WELL...


HAVE YOU READ THE LATEST SCIENCY MAGAZINE?
YES
KURISU SHOULD BECOME OUR FACE TO THE MEDIA THANKS TO HER THESIS IS WHAT MANY PEOPLE THINK HERE.
WHAT DOES THAT MEAN?
EH?!
THE ADMINISTRATION THINKS SHE'S PERFECTLY CAPABLE OF WINNING THE 100TH NOBEL PRIZE AS A REPRESENTATIVE OF OUR UNIVERSITY.
WELL, IT'S JUST A JOKE BUT I STILL THINK IT WOULD BE GOOD FOR HER AND HER SURROUNDINGS TO LEAVE THIS PLACE FOR A WHILE.

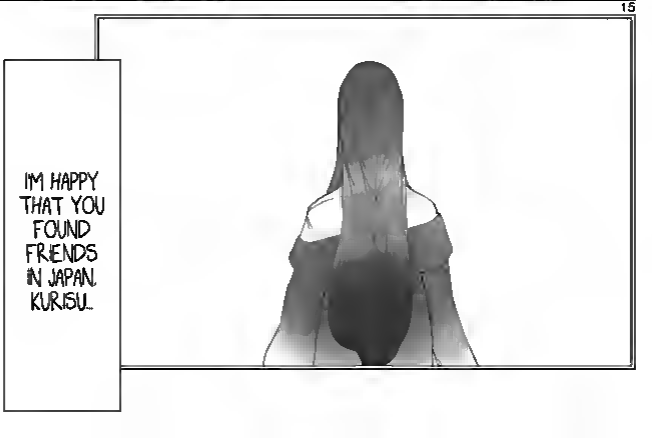
THE PRAISE FOR HER THESIS FROM EVERY SIDE ONLY DEEPENS THE NEGATIVE EMOTION CALLED JEALOUSY TOWARDS HER GENIUS, AND MIGHT JUST FURTHER CONTRIBUTE TO HER LONELINESS HERE
KURISU. SHE'S ALWAYS ALONE INSIDE THE LAB, I UNDERSTAND THAT, BUT..

AH, THERE YOU ARE!
FROM NOW ON SHE'LL HAVE TO FIGHT AGAINST "NOBLESSE OBLIGE"
SHE'S ALREADY BEING SINGLED OUT JUST FOR HER AGE, SEX AND WORLD VIEW ALONE. SO DON'T YOU THINK IT WOULD DO HER SOME GOOD IF WE RELEASE HER FROM THESE NERVOUS CIRCUMSTANCES?

I WAS LOOKING FOR YOU! WHERE HAVE YOU BEEN?
OH, I WAS JUST WITH THE PROF.
ANOTHER LECTURE FOR BOTH OF US?
WELL, YEAH... SOMETHING LIKE THAT
ANYWAY! YOU SAID MY SPEAKING TO MYSELF WAS UNNERVING QUITE OFTEN, RIGHT?
SO I THOUGHT MAYBE WE SHOULD GIVE AMADEUS A FUNCTION TO SPEAK TO ITSELF. WHAT DO YOU THINK?

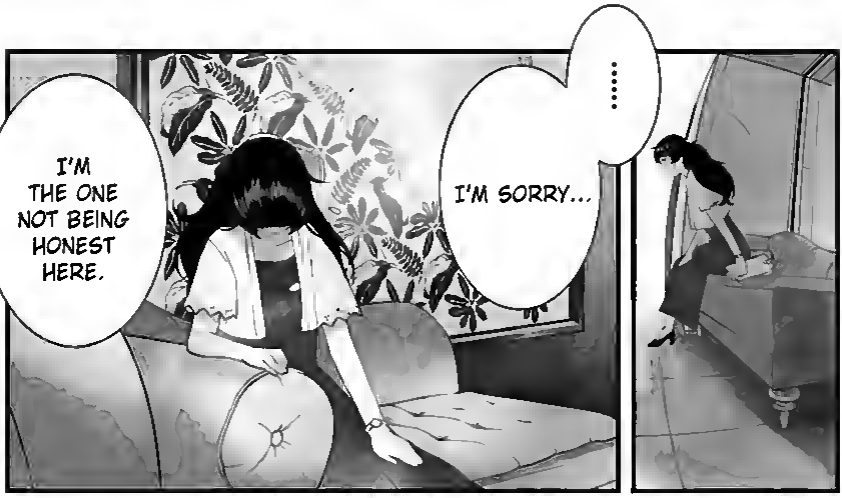
ALSO IF WE THINK OF TALKING TO YOURSELF AS SOMETHING COMING UNCONSCIOUSLY FROM ONE'S OWN UNFULFILLED DESIRES...
IF WE EXPLORED THE MECHANICS BEHIND TALKING TO YOURSELF OR CHRONICALLY TALKING ALONE WE COULD GREATLY CONTRIBUTE TO MEDICINE AS WELL.
.....
THAT MIGHT ALSO WORK AS PROOF FOR AMADEUS' PRIDE... HEY. ARE YOU LISTENING?
TOKYO
ROME
ROME
MADRID
MADRID
SEOUL
ISTANBUL
ISTANBUL
LOS ANGELES
LOS ANGELES
PORTLAND
TOKYO
ATLANTA
LOS ANGELES
GUAM

SURE. UNTIL THEN I'LL DRAFT OUR PROJECT
PLEASE. WHEN I COME BACK FROM JAPAN. LET'S DIVE INTO THIS


I'M HAPPY THAT YOU FOUND FRIENDS IN JAPAN. KURISU.

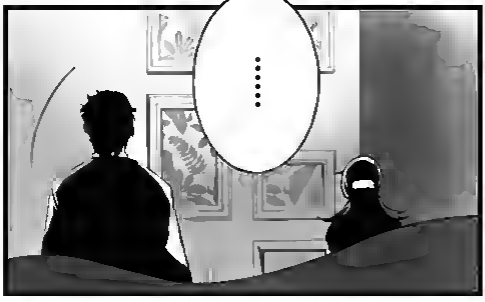
IF SHE HAD DIED ALONE OVER HERE, THAT WOULD HAVE BROKEN MY HEART.
BEING SINGLED OUT IN AMERICA, AND GOING TO JAPAN.
NO, THIS IS...
D-DON'T START CRYING ALL OF A SUDDEN! I-IT'LL LOOK AS IF I'VE DONE SOMETHING TO YOU!
NA...
EH?!
AH...
I'LL EXCUSE MYSELF FOR A BIT...
Ah...

HEY...
ARE YOU ALRIGHT?
17
W-WHY DO YOU ASK? IT'S NOT LIKE I WAS CRYING!
ALSO WHAT IS IT WITH YOU, WAITING FOR A WOMAN TO COME BACK FROM THE TOILET, THERE'S NO SPECK OF GENTLEMAN IN YOU, IS THERE?
AH... SORRY ABOUT THAT.
.....


I'M THE ONE NOT BEING HONEST HERE.
I'M SORRY...
.....

I AS WELL... HAVE YET TO GET OVER HER...

18


.....

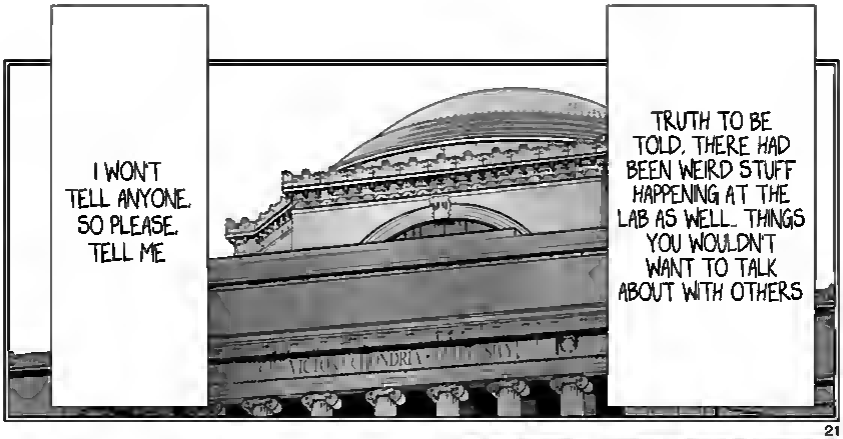
AH, NO, I... I UNDER-STAND.

AH...
WHAT IS IT?
BY THE WAY, CAN I ASK SOMETHING?
.....
19

WHAT HAPPENED? THERE WAS A SERIOUS TONE TO IT, SO I GOT INTERESTED...

I DIDN'T WANT TO EAVESDROP, BUT I HAPPENED TO HEAR IT... YOU AND PROF. LESKINEN TALKED ABOUT KURISU, RIGHT?
AHH.....

EH!?
WE HAD A CALL FROM HER SOME DAYS AGO. APPARENTLY HER HOUSE BURNED DOWN WHEN SHE WASN'T THERE.
I KNOW.
YOU KNOW THAT KURISU'S MOTHER LIVES OVERSEAS?
.....
THE PERPETRATOR SEEMED TO LOOK FOR SOMETHING INSIDE OF THE HOUSE, AND STARTED THE FIRE AFTER THAT.
AND... WELL... HER NEIGHBOR SAW IT HAPPENING, AND...

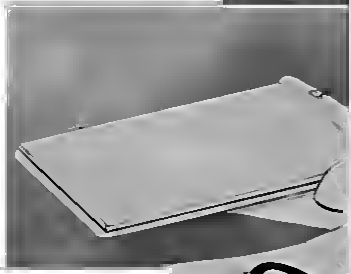

I WON'T TELL ANYONE. SO PLEASE. TELL ME
TRUTH TO BE TOLD, THERE HAD BEEN WEIRD STUFF HAPPENING AT THE LAB AS WELL. THINGS YOU WOULDN'T WANT TO TALK ABOUT WITH OTHERS

21

RIGHT AFTER THE THING WITH KURISU HAPPENED, JAPAN'S POLICE AND A DETECTIVE CAME TO THE LAB
THERE WILL BE AMERICAN-JAPANESE COOPERATION IN THE INVESTIGATION. SO THEY ASKED US TO HELP AS WELL.
AHH...

22

BUT THEY WANTED TO TAKE ALL OF KURISU'S BELONGINGS AND WANTED TO VIEW DATA RELATED TO HER RESEARCH.



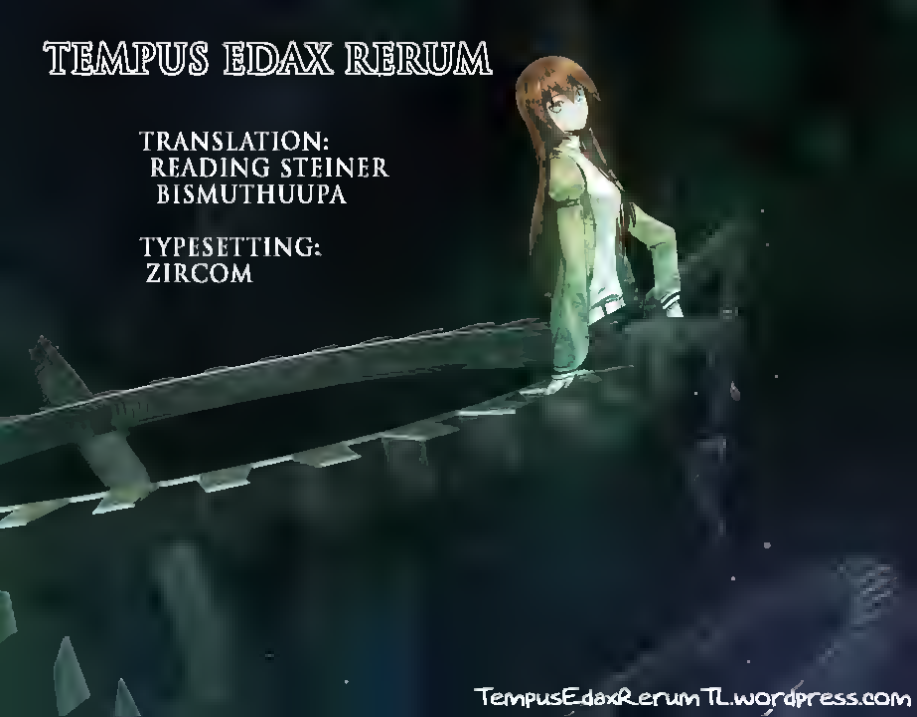
THAT'S UNUSUAL FOR THE POLICE. SO THE PROFESSOR CALLED JAPAN TO CONFIRM.

AND THE JAPANESE TOLD HIM NO SUCH DETECTIVES HAD BEEN SENT. ALSO THE POLICE FROM THERE WERE NOT INVOLVED BY THE TIME WE FOUND THAT OUT. THE GUYS HAD ALREADY VANISHED.

ANYWAY THAT'S STRANGE... THE JAPANESE POLICE SAY KURISU WAS BEING TARGETED BY AN OVERSEAS GROUP OF THIEVES, BUT...
WHICH MEANS, THE PEOPLE WHO CAME TO CONFISCATE KURISU'S VALU-... BELONGINGS WERE ALL FAKE
SHE WAS BEING TARGETED BY A MUCH BIGGER GROUP, AND...
MURDERED BY SOMEONE... THAT'S HOW I FEEL ABOUT IT.

I WANT TO KNOW..
THE REAL CIRCUMSTANCES OF KURISU'S DEATH, LYING BURIED IN THE DARK...
REVEALING IT ALL TO OKABE, MAHO'S THOUGHTS--

TEMPUS EDAX RERUM



TRANSLATION:
READING STEINER
BISMUTHUUPA

TYPESETTING:
ZIRCOM

TempusEdaxRerumTL.wordpress.com

T-THE TRUTH... ABOUT KURISU'S... DEATH...?
YES... I DON'T WANT TO BRING UP CONSPIRACIES, BUT IT JUST SEEMS TOO STRANGE.
THERE HAS TO BE SOME CONCEALED SECRET BEHIND THIS.
.....
OKABE...
DO YOU KNOW SOMETHING?

MY CONCLUSION WON'T CHANGE. SAVE MAYURI!
GO TO THE BETA ATTRACTOR. TO A WORLD WHERE MAYURI DOESN'T DIE
THANK YOU... FOR ENDURING THINGS TO THAT EXTENT FOR ME
I'M TELLING YOU THAT I'M OKAY. AND YOU KEEP ON SAYING YOU "WON'T GIVE UP"? ARE YOU DUMB? YOU WANNA DIE?

I'M SORRY FOR... INVOLVING SOMEONE... UNRELATED LIKE YOU.
I HATE... THIS ENDING
GOODBYE WE WON'T SEE EACH OTHER AGAIN, HOUOUIN KYOUMA.
SAVE... ME...

I-IF THERE'S ANY CONCEALED TRUTH HERE, I WANT TO KNOW IT MYSELF.
BUT IT'S LIKELY THEY'LL CATCH THE PERPETRATOR SOON.
IS THAT SO? I DON'T THINK THE INSPECTION'S MAKING ANY PROGRESS AT ALL...
WHAT WILL I DO?
SHOULD I TELL THIS PERSON, WHO HAS BEEN KURISU'S DEAR FRIEND, EVERYTHING? ABOUT THE FUTURE AND THE TIME MACHINE?
NO. SUZUHA WOULD NEVER FORGIVE ME FOR THAT...

HOW DO I LOOK? FIX YOUR FACE. MAKE UP A LIE...
I DID NOT KILL KURISU.
THAT MEANS I WASN'T AT THE SCENE OF THE CRIME
WHICH ALSO MEANS I DIDN'T SEE ANYTHING.

WHICH MEANS I CANNOT KNOW THE TRUTH!
AH...
GH...!

AH, SO-
SORRY, I...!
MMPH...
...
7
RIGHT, YOU TOLD ME YOU HAVEN'T GOTTEN OVER IT YET EITHER...
...ABOUT KURISU.
I'M... OKAY. I JUST... REMEMBERED SOMETHING...
GETTING RILED UP WHILE TALKING ABOUT HER... I'M REALLY SORRY.
SORRY, HIYAJOU

AH...
IT'S ABOUT TO BEGIN... THE PROFESSOR MIGHT BE LOOKING FOR ME.
パチ パチ パチ
WATCH OUT!
KYA...

AH
AH
T-THANK YOU... BY THE WAY, OKABE...
AH FUEEHI?
ARE YOU ALRIGHT?

THE PROFESSOR AND I ARE GOING BACK TO THE HOTEL AFTER THIS.
WE PLAN TO STAY IN JAPAN FOR A WHILE, TO PREPARE SETTING UP THE NEXT NEUROSCIENCE RESEARCH PROJECT.
MH?
IS THAT SO?

SO IF YOU'D LIKE, WOULD I BE ABLE TO SHOW YOU MORE OF AMADEUS?
WOW, CAN I?

!
Hey, wait for me!
Maho!

IS THAT SO? WELL THEN, PLEASE LET ME SEE IT! THAT THING IS REALLY AMAZING.
OF COURSE OUTSIDERS WILL NEED PERMISSION FROM THE PROFESSOR TO SEE IT, BUT IN YOUR CASE HE'LL GIVE HIS OK FOR SURE!
ALSO... I THINK YOU'LL BE SURPRISED WHEN YOU SEE IT...
THERE'S ALSO A SAMPLE OF ONE OTHER RESEARCHER SAVED INTO AMADEUS, YOU KNOW?
EH, YOU DON'T SAY...
RIGHT!

Valley of Hinnom 3

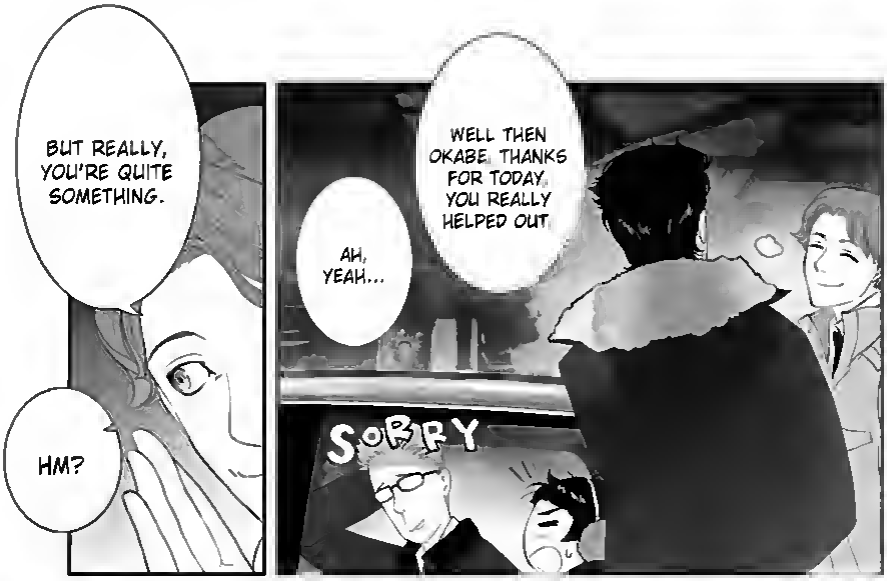
ヒンノムの谷③

漫画：吉田紅
企画・原作：志倉千代丸
小説：ときもとまさし
キャラクター原案：huke
監修：林直孝（5pb.）

Steins;Gate (シュタインズ・ゲート)

Epigraph of the Closed Curve

THANKS.
WELL THEN, THANK YOU! I'LL CONTACT YOU LATER!
13
TO-TODAY WAS FUN, YOUNG EINSTEIN. LET'S MEET AGAIN...
PROFESSOR! YOU'RE HEAVY!
It was fun, young Einstein. See you!


BUT REALLY, YOU'RE QUITE SOMETHING.
HM?
WELL THEN OKABE, THANKS FOR TODAY. YOU REALLY HELPED OUT.
AH, YEAH...
SOBRY

14

BUT IT WAS A GOOD CHANCE, YOU SHOULD'VE ASKED HER OUT.
WELL, SHE MAY LOOK LIKE A BRAT, BUT SHE'S ACTUALLY A PROJECT MANAGER WITH A BRIGHT FUTURE.
THAT CUTE LITTLE ASSISTANT THERE? YOU TWO SEEM TO HAVE SOMETHING GOING ON!
GOING OFF THE EVENT SPACE, JUST THE TWO OF YOU...
NAH. THAT'S... NOT HOW IT WENT.
U

IS THAT SO?
HAHAHA, YOU'RE QUITE THE GOOD GUY, AREN'T YOU
SORRY. I'M NOT THAT KIND OF GUY...
.....
SHE SEEMS TO BE QUITE LONELY BECAUSE HER GOOD FRIEND DIED. DOESN'T THAT LOOK LIKE A CHANCE TO YOU?
IF YOU HAVE A GOOD CONNECTION TO HER, YOU MIGHT END UP BEING CALLED OVERSEAS AS A RESEARCHER, YOU KNOW?
15
SEE YA.
...I'LL EXCUSE MYSELF
WELL THEN, I'LL SET UP A MIXER NEXT TIME. YOU COME AS WELL! HOW ABOUT DENTAL NURSES?
STOP

?
IF THINE EYE OFFEND THEE PLUCK T OUT AND CAST IT FROM THEE
IT IS BETTER FOR THEE TO ENTER INTO LIFE WITH ONE EYE RATHER THAN HAVING TWO EYES TO BE CAST INTO THE VALLEY OF HINNOM.
WOE UNTO THE WORLD BECAUSE OF OFFENCES FOR IT MUST NEEDS BE THAT OFFENCES COME BUT WOE TO THAT MAN BY WHOM OFFENCES COMETH!

IT WILL NEVER LIVE IN SILICON!
ERR... WHO ARE YOU AGAIN?
THE SOUL THAT GOD BESTOWED UPON US LIVES INSIDE OF US THE CHILDREN OF GOD

WAH!
Oh...!!
EH!?
SOULS... CANNOT LIVE IN SILICON...
UWAH...!

THEY CAN'T LIVE!
UWAAAA!
AUGH!?
WHAT IS THAT GUY?! WHAT'S GOING ON?
W-WHAT'S THAT. THE GUN IS SILENT?!

.....
click
OKABE!

20
MOVE!
AUGH... MOVE!
YOU HAVE TO SHIFT TO "DRIVE"!
Shift!!

21

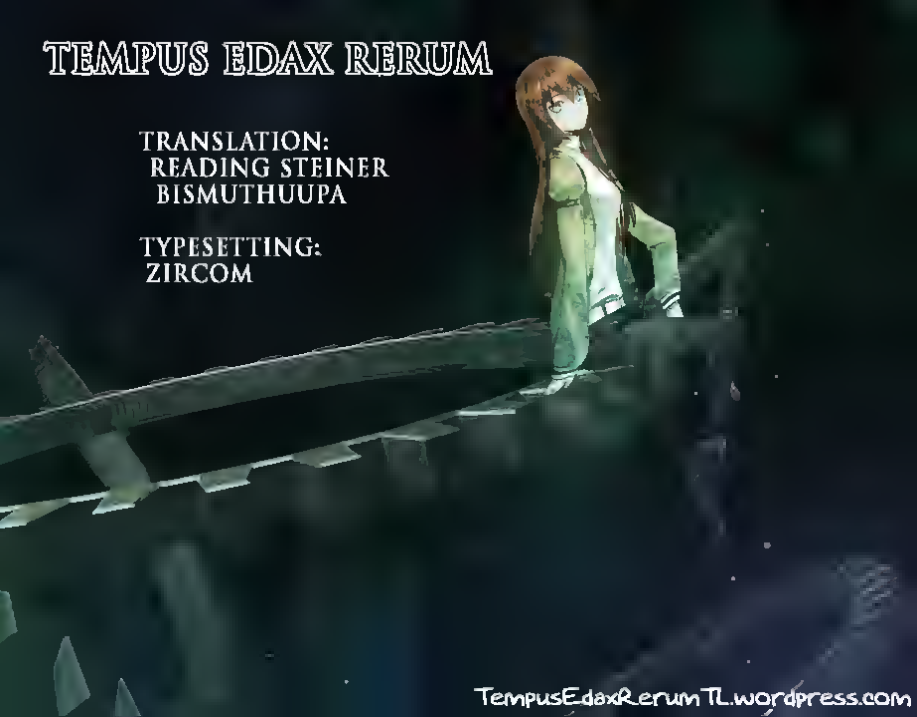
PUSH ON THE GAS!
22
UGH...

STOP

BRAKE!
UH, WHICH ONE?!
24
8

THE MAN ASSAULTING OKABE AND MAHO... IS HE FROM THAT PLACE?!

TEMPUS EDAX RERUM



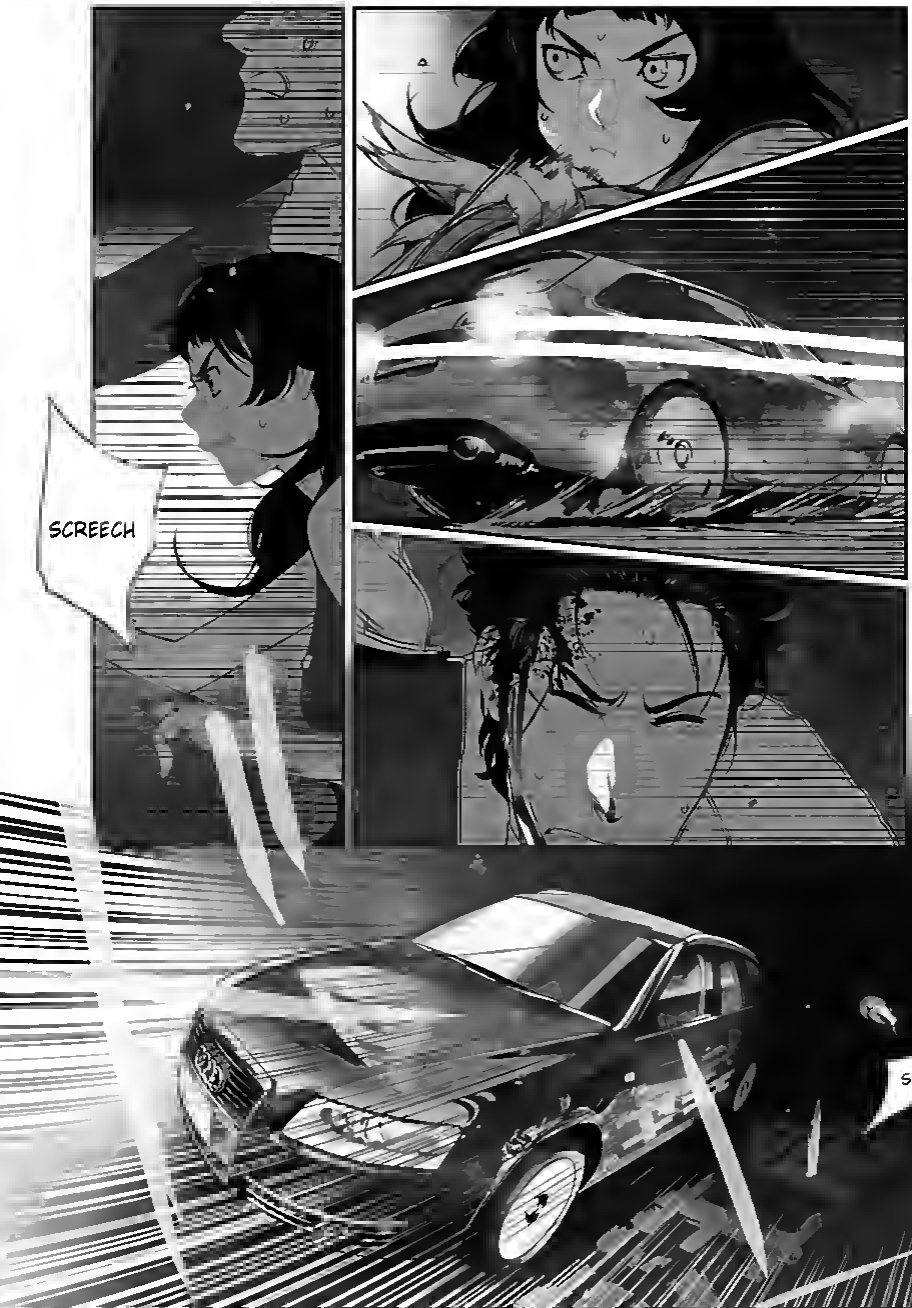
TRANSLATION:
READING STEINER
BISMUTHUUPA

TYPESETTING:
ZIRCOM

TempusEdaxRerumTL.wordpress.com

GUH...
GIMME THAT, YOU'RE NOT CUT OUT FOR THIS!
WHAT?!
UWAAAH!

WE WON'T MAKE IT IN TIME! JUST HOLD ON TIGHT!
.....
R
N
D


SCREECH
SKID

IT'S BEEN SOME TIME SINCE I HAD A FOUR WHEEL DRIVE... LAST TIME I DROVE A RALLY CAR. ANYWAY, WHATEVER IT IS FROM CARTS TO F1, JUST LEAVE DRIVING TO ME!
YOU'RE... GOOD AT DRIVING?!
WHAT, REALLY?!

Steins;Gate (シュタインズ・ゲート)

EPIGRAPH OF THE CLOSED CURVE

VALLEY OF HINNOM - 4

THA-THAT'S THE BUCKLE OF THE BELT! DON'T SAY THINGS THAT COULD LEAD TO MISUNDER-STANDINGS!
BY THE WAY, SOMETHING HARD HAS BEEN POKING MY BUTT FOR A WHILE, IT FEELS WEIRD!

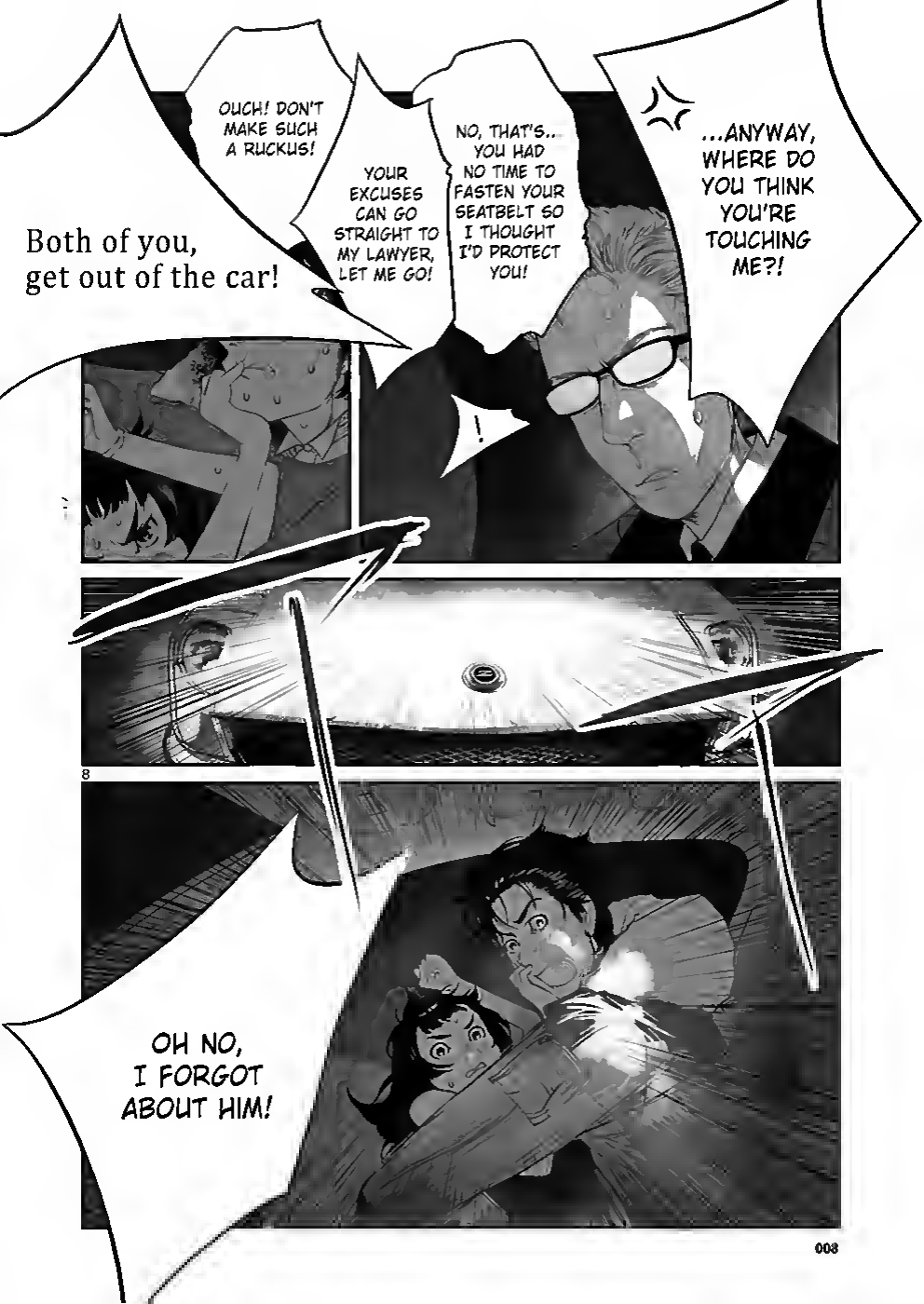
HE'S STILL COMING FOR US!
DAMN IT,
MAYBE HE WANT'S REVENGE FOR THAT TIME?
YES, NO DOUBT.
THAT GUY... HE WAS AT THE SEMINAR, RIGHT?
IF THAT'S HOW IT IS, WE COULD JUST AS WELL WANT REVENGE ON HIM... I FEEL LIKE HITTING HIM WITH THIS CAR OR SHOOTING HIM RIGHT NOW
.....

OH
SHIT!

21m
中央ゾーン
Central Zone

GIVING ATTENTION EVEN TO MERE NPCS IS WHAT MAKES YOU A REAL GAMER!
どや
HEY! LET ME OUT RIGHT NOW!!

7
.....
WOW. THEY MADE IT OUT UNHURT.
HEHE. OF COURSE THEY DID!


Both of you, get out of the car!
OUCH! DON'T MAKE SUCH A RUCKUS!
YOUR EXCUSES CAN GO STRAIGHT TO MY LAWYER, LET ME GO!
NO, THAT'S... YOU HAD NO TIME TO FASTEN YOUR SEATBELT SO I THOUGHT I'D PROTECT YOU!
...ANYWAY, WHERE DO YOU THINK YOU'RE TOUCHING ME?!
!
8
OH NO, I FORGOT ABOUT HIM!

AAGH!

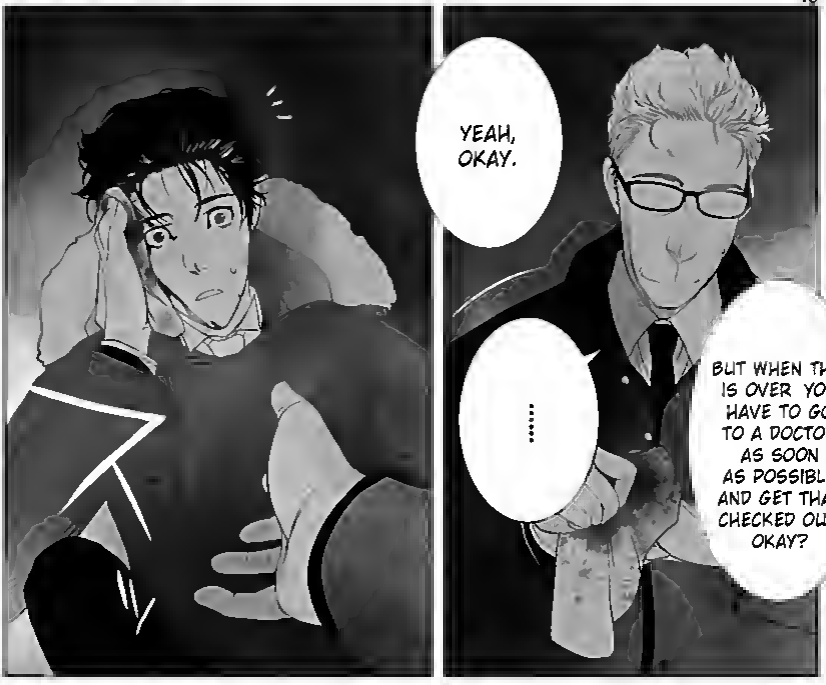
THERE'S TWO CARS IN FLAMES. CALL THE FIRE FIGHTERS AS WELL!
ARE YOU OKAY, HIYAJOU?
HAH...
HUFF...
HUFF
THERE'S BEEN AN ACCIDENT... REQUESTING URGENT EMERGENCY SUPPORT!
OH YEAH, HOW'S THE PROF!?
THANK GOODNESS!

W-WHAT?
"NEVER IN SILICON"...
"THE SOUL THAT GOD BESTOWED UPON US LIVES INSIDE US."
MAYBE... UGH!
WAS HE TALKING ABOUT AMADEUS?
IT'S WHAT HE SAID BEFORE HE FIRED THE GUN.

HOW DID YOU GET THOSE WOUNDS?
AH, THAT'S THE GUNSHOT FROM BEFORE I THINK.
YOU GOT SHOT IN THE HEAD!?
He was shot in the head, be gentle with him.
THAT'S BAD, SHOW US!
EH? NO... IT'S GONNA BE ALRIGHT! IT'S NOT THAT BAD...
.....
WE'RE PROFES-SIONALS YOU KNOW!
ANYWAY, SHOW IT!

THANK GOODNESS, THE WOUND ISN'T DEEP.

13


YEAH, OKAY.
.....
BUT WHEN THIS IS OVER YOU HAVE TO GO TO A DOCTOR AS SOON AS POSSIBLE AND GET THAT CHECKED OUT. OKAY?

THE PROFESSOR IS THANKING YOU FOR HELPING. HE SAYS HE WAS RIGHT ABOUT YOU. THAT YOU'RE A BRAVE YOUNG EINSTEIN.
Thanks for what you did
There was no doubt to what I said
you're truly a very courageous young Einstein
...THANKS.
I'LL FORGET THAT SEXUAL HARRASMENT BEFORE JUST THIS ONCE!
LET ME THANK YOU AS WELL. THANK YOU!
HEY, THERE'S A SURVIVOR!
!?

EMERGENCY! THIS WAY!
THERE'S A SURVIVOR IN THE CAR THAT CRASHED!
15
ARE YOU OKAY? CAN YOU MOVE?
OH HELL, HE'S GOT A GUN!
!!

...
INFIDELS...
EH?!
DROP THE GUN!
BLASPHEMERS HERETICS!!
DO YOU HEAR ME? DROP THAT GUN RIGHT NOW!

THE SOUL...
BELONGS TO...
GOD...
進入禁止

...SIGH
AS I THOUGHT EVEN SEEING IT DIRECTLY DOESN'T GIVE ME ANY CLUE THIS THING IS WAY OVER-POWERED...
SHOULDN'T FUTURE ME ATTACH SOME KINDA NOTICE ON HOW TO USE THIS THING? EVEN IF IT'S ME. THAT'S JUST RUDE!
カン
AH, STOP STOP!

MH?
DA---RU-NYAN!
OH! FARIS!
WHAT IS IT, HAVE YOU COME TO GIVE THE EVEN-IN-THE-NIGHT-HARD-WORKING-ME SOME SNACKS OR SOMETHING?
I WAS ABOUT TO DO THAT, BUT...
SUZUHA?!

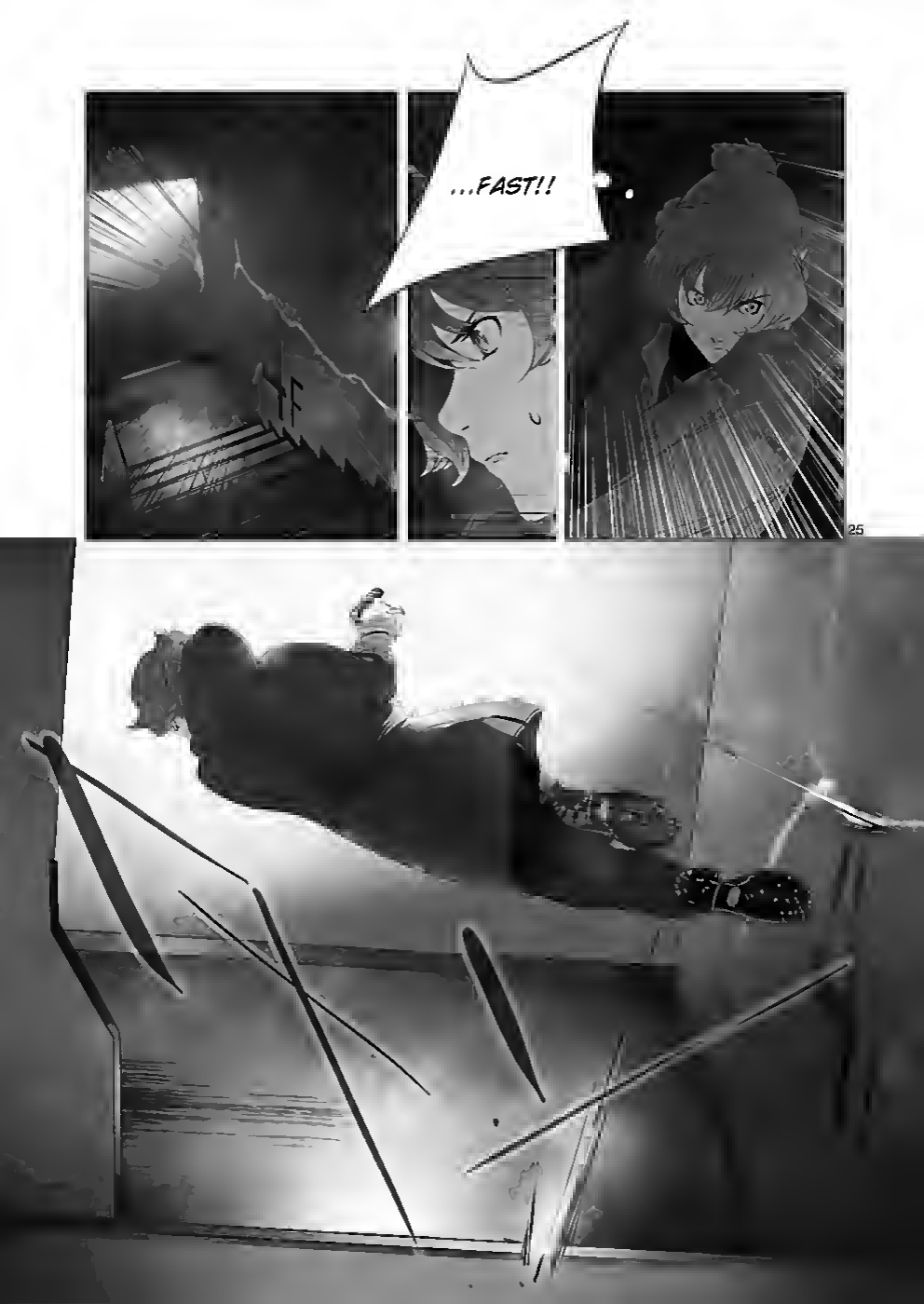
DAD...
I'VE TOLD YOU, NO MATTER HOW MANY TIMES YOU TAKE A LOOK AT THE TIME MACHINE NOTHING WILL COME OUT OF IT.
AAAH, YOU SEE, THIS IS... TOTALLY DIFFERENT, YOU KNOW.
UH, WELL, NAH, THAT'S A LIE, ACTUALLY... THAT'S EXACTLY WHAT I DID. SORRY.
20
WHAT DO YOU MEAN "THIS MUCH"?!
FA-FAST!
ピピピ
HAWAWAWAWA... THAT'S EXACTLY HOW IT IS. SO SOMEHOW FORGIVE ME!
STOP THAT IN FRONT OF RUMI-NEE! YOU'RE ALWAYS TORTURING YOURSELF!
SO HOW'S THIS! HOW'S THIS MUCH PLEADING FOR MERCY?
I'M NOT TORTURING YOU!
YOU MEAN I GET TORTURED?

ANYWAY STAND UP!
WHAT? SEE, LAST TIME YOU TOLD ME TO CRAWL FOR THE WHOLE MORNING IN THAT PARK IN THE NEIGHBORHOOD, AND THE ELEMENTARY SCHOOL NEXT TO IT CALLED THE COPS ON ME...
OKAY, DAD? LISTEN.
HOW DO YOU THINK THE DAD OF THIS TIME PERIOD WILL ACT WHEN SEEING THE TIME MACHINE?
THERE COULD BE A CRASS TIME PARADOX, YOU KNOW? I JUST WANT TO...
YES.
WHAT AN INTERESTING FATHER-DAUGHER RELATIONSHIP THEY HAVE...
NUH-NAH, PLEASE EXCUSE HIM FOR ME THIS TIME.
DARU IS WORKING ON THIS WITH ALL THIS MIGHT...
EVEN IF YOU SAY THAT, RUMI-NEE...

LOOK, FARIS BROUGHT SOME SNACKS SO LET'S EAT THEM ALL TOGETHER!
NO, RUMI-NEE! DAD WILL ONLY GET FATTER IF HE EATS THIS LATE AT NIGHT!
SUZUHA, YOU'RE CRUEL TREATING YOUR DAD LIKE LIVESTOCK.
patisserie
YEAH, ESPECIALLY WHEN FARIS BROUGHT THESE TEST PIECES FROM THE CAKE STORE SHE SPONSORS!
I'LL JUST ASK TO BE SURE... WHAT FLAVORS DO YOU HAVE?
SUZUHA CAME BACK WITH A HUMAN HEART!

!
I BROUGHT A LOT, BUT WHICH WOULD YOU LIKE, SUZU?
SUZU?

TCH...


...FAST!!

!?

SHIT!
...HE READ MY EVERY MOVE AND TRAJECTORY RANGE?
...A BIKE?

SEGA

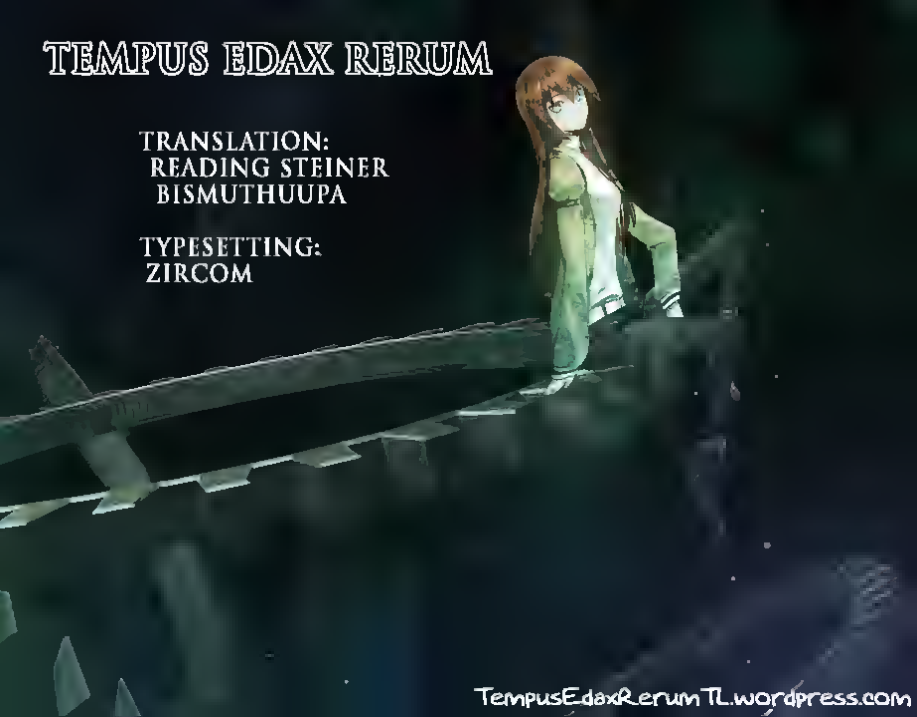
WHAT'S UP? YOU RAN SO FAST...
.....
SUZU?
たたた
HEE?!
HE'S BEEN HIDING THE WHOLE TIME AND MAY HAVE OVERHEARD THE TALK ABOUT THE TIME MACHINE AS WELL.
SOMEONE OVERHEARD US ON THE ROOF.

THOSE WERE THE MOVEMENTS OF A TRAINED HUMAN...
READING MY MOVEMENT PATTERN LIKE NOTHING
ARE YOU SURE IT'S NOT JUST SOME GUY WHO GOT LOST IN THE BUILDING? EITHER THAT OR THE SECURITY...
30
7F
6F
5F
EVEN IF SOMEONE HEARD US,
THEY WOULD NEVER KNOW THAT WE TALKED ABOUT A TIME MACHINE OR SOMETHING IF THEY'RE NOT LAB MEMBERS!
T-THAT'S RIGHT! YOU THINK TOO MUCH, SUZUHA!
.....

THERE'S ONE MORE.
NAH, THAT'S NOT IT EITHER...
ONE MORE PERSON
KNOWS ABOUT THE TIME MACHINE.

SUZUHA LOOKS TO THE SKY. THE ONE
THAT KNOWS ABOUT THE TIME MACHINE IS...?!

TEMPUS EDAX RERUM



TRANSLATION:
READING STEINER
BISMUTHUUPA

TYPESETTING:
ZIRCOM

TempusEdaxRerumTL.wordpress.com